叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 出口商品(export Commodity) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

出口商品(Export Commodity)

['hɛnɪg] [wɒz; wəz] [sent] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [sɔɪl] ['sɑ:mp(ə)l] [ɒv; əv]

Henig	was	sent	to	obtain	a	soil	sample	of
亨尼格	曾是	发送	到	获得	一个	土壤	样本	的

亨尼格被派去采集土壤样本。

[ðə; ði] ['plænɪt] .

the	planet	.
这	行星	.

地球。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ru:'ti:n] [ə'saɪnmənt] , [bʌt; bət] [nɒt]

It	was	a	routine	assignment	,	but	not
它	曾是	一个	常规	任务	,	但	不是

这是一项例行任务，但并非如此。

[ˌnesə'serəli] [ðə; ði] ['əʊnli] ['meθəd] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'skʌvərɪŋ] [æn; ən] —

necessarily	the	only	method	for	discovering	an	—
一定	这	仅有的	方法	为了	发现	一个	—

未必是发现问题的唯一方法——

[ɪk'spɔ:t; 'ekspɔ:t] [kə'mɒdəti]

Export	Commodity
出口	商品

出口商品

[baɪ] ['ɜ:vɪŋ] [kɒks] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] .

By	Irving	Cox	,	Jr	.
经过	欧文	考克斯	,	小	.

作者：小欧文·考克斯

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]

[	Transcriber's	Note	:	This	etext	was	produced	from
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]

Imagination	Stories	of	Science	and	Fantasy
想像力	故事	的	科学	和	幻想

科学与奇幻的想象故事

[dʒʊ'laɪ] -

July	1955
七月	-

1955年7月

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['heələs] ['baɪped] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪm] ['bɪldɪŋ] ['tɔːkɪŋ] .

Three	of	the	hairless	bipeds	stood	in	front	of	the	frame	building	talking	.
三	的	这	无毛	双足动物	站立	在	正面	的	这	框架	建筑	说	.

三个光秃秃的两足动物站在框架建筑前交谈。

[kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] [brʌʃ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][rəʊd] , ['hɛnɪg] ['stʌdid] [ðem; ðəm] ['keəfəli] .

Concealed	by	the	brush	beyond	the	road	,	Henig	studied	them	carefully	.
暗	经过	这	刷子	超过	这	路	,	亨尼格	研究	他们	小心	.

亨尼格躲在路边的灌木丛后，仔细地观察着它们。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['dɒmɪnənt] ['spiːʃiːz] [ɒn] [ðɪs] ['prɪmətɪv] [wɜːld] , [ʌn'spiːkəbli] [grəʊ'tesk] [θɪŋz] .

These	were	the	dominant	species	on	this	primitive	world	,	unspeakably	grotesque	things	.
这些	是	这	主导的	物种	在	这	原始	世界	,	难以言喻的	怪诞	事物	.

这些是这个原始世界里的优势物种，外形极其怪诞丑陋。

[ðə; ði] [peɪl] , [waɪt] [skɪnd] ['ænɪmlz] [hæd; həd][ə; eɪ]['kʌltʃə(r)][ɒv; əv][sɔːrts] — [ðeə(r)]['læŋgwɪdʒ] , [ðeə(r)] ['bɪldɪŋz] ,

The	pale	,	white	skinned	animals	had	a	culture	of	sorts	—	their	language	,	their	buildings	,
这	苍白	,	白色的	去皮	动物	有	一个	文化	的	排序	—	他们的	语言	,	他们的	建筑物	,

这些皮肤苍白、呈白色的动物拥有某种文化——它们的语言、它们的建筑，

[ðeə(r)] [wiːld] ['viːək(ə)lz] ['testifai] [tuː; tə] [ðæt] — [bʌt; bət][æn; ən]['ænɪm(ə)l][sə'saɪəti][wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ['hɛnɪg] [njuː] .

their	wheeled	vehicles	testified	to	that	—	but	an	animal	society	was	very	different	from	the	rational	civilization	Henig	knew	.
他们的	带轮子的	车辆	作证	到	那	—	但	一个	动物	社会	曾是	非常	不同的	从	这	合理的	文明	亨尼格	知道	.

它们的轮式车辆证明了这一点——但动物社会与亨尼格所知的理性文明截然不同。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['neɪkɪd][ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [nəʊ] ['wepənz] .

He	was	naked	and	he	carried	no	weapons	.
他	曾是	裸	和	他	携带	不	武器	.

他赤身裸体，身上也没有携带任何武器。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['lɒdʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pjuːtəz] .

That	was	the	logic	of	the	computers	.
那	曾是	这	逻辑	的	这	计算机	.

这就是计算机的逻辑。

[bʌt; bət] ['hɛnɪg] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fliːt] [lef'tenənt] , [nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] .

But	Henig	was	a	Fleet	Lieutenant	,	not	one	of	the	scientists	.
但	亨尼格	曾是	一个	舰队	中尉	,	不是	一	的	这	科学家	.

但亨尼格是舰队中尉，而不是科学家。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] [ɑːmz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][kəm'pjuːtə(r)]['lɒdʒɪk] .

He	put	his	faith	in	arms	rather	than	computer	logic	.
他	放	他的	信仰	在	武器	相当	比	电脑	逻辑	.

他更信赖武力而非计算机逻辑。

[strɪpt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wepənz] , [hiː; hi] [lɒst] [ə; eɪ][ˌfʌndə'ment(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

Stripped	of	his	weapons	,	he	lost	a	fundamental	part	of	himself	.
脱衣舞	的	他的	武器	,	他	丢失的	一个	基本的	部分	的	他自己	.

失去武器后，他失去了自我的重要组成部分。

[ðə; ði] [kəm'pju:təz] [hæd; həd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] , [bʌt; bət] [tu:] ['meni] [θɪŋz] [kʊd; kəd][gəʊ]

The	computers	had	said	he	would	be	safe	,	but	too	many	things	could	go
这	计算机	有	说	他	会	是	安全的	,	但	也	许多	事物	可以	去

[rɒŋ] .

wrong	.
错误的	.

电脑显示他会安全，但太多事情都可能出错。

[tu:] ['meni] ['fæktəz] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [left] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][əb'zɜ:və(r)]['deɪtə] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə]

Too	many	factors	might	have	been	left	out	of	the	observer	data	submitted	to
也	许多	因素	可能	有	到过	左边	出去	的	这	观察员	数据	提交	到

[ðə; ði] [mə'ʃi:nz] .

the	machines	.
这	机器	.

提交给机器的观察员数据中可能遗漏了太多因素。

['hɛnɪg] [ɪntʃt] ['kɔ:ʃəsli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [θri:] [waɪt] [θɪŋz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wʊdn]

Henig	inched	cautiously	toward	the	three	white	things	standing	near	the	wooden
亨尼格	一点点地	谨慎地	朝向	这	三	白色的	事物	常设	靠近	这	木制的

['strʌktʃə(r)] .

structure	.
结构	.

亨尼格小心翼翼地向木结构附近的那三个白色物体挪动。

[ðə; ði] [ˌtelikə'mju:ni,keit] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜ:dʒənz] [hæd; həd]['plɑ:ntɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [skʌl] ,

The	telecommunicator	,	which	the	surgeons	had	planted	in	his	skull	,
这	电信员	,	哪个	这	外科医生	有	已种植	在	他的	颅骨	,

外科医生植入他头骨里的通讯器

[kɔ:t] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['eɪliən] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'septʃuəl] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɪn] [tɜ:mz]

caught	the	sound	of	alien	voices	and	made	a	conceptual	translation	in	terms
捕捉	这	声音	的	外星人	声音	和	制成	一个	概念	翻译	在	条款

['hɛnɪg] [ˌʌndə'stʊd] .

Henig	understood	.
亨尼格	理解	.

他捕捉到了外星人的声音，并用亨尼格能够理解的方式进行了概念上的翻译。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ju:st] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'vaɪs] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [də'rektli] [wɪð] [ðə; ði]['eɪliən]

He	could	have	used	the	same	device	to	communicate	directly	with	the	alien
他	可以	有	用过的	这	相同的	设备	到	交流	直接地	和	这	外星人

[maɪndz] ,

minds	,
思想	,

他本可以利用同样的装置直接与外星人的思维进行交流。

[bʌt; bət][ðə; ði]['saɪəntɪst] - ['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [wɔ:nd] [hɪm] [ə'genst] [ðæt] .

but	the	Scientist	-	General	had	warned	him	against	that	.
但	这	科学家	-	一般的	有	警告	他	反对	那	.

但科学家将军曾警告过他不要这样做。

" [ðə; ði] ['heələs] ['baɪped] , " [hi:; hi][təʊld]['hɛnɪg] , " [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['spi:ʃi:z] .

"	The	hairless	bipeds	,	"	he	told	Henig	,	"	are	only	an	animal	species	.
"	这	无毛	双足动物	,	"	他	讲述	亨尼格	,	"	是	仅有的	一个	动物	物种	.

“无毛的两足动物，”他告诉亨尼格，“只是一种动物物种。”

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

They	have	no	civilization	.
他们	有	不	文明	.

他们没有文明。

[meɪk] [nəʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðæt] , [lef'tenənt] . "
Make **no** **mistake** **about** **that** **,** **Lieutenant** **.** **"**
制作 不 错误 关于 那 , 中尉 . "

这一点毋庸置疑，中尉。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [dɪ'saɪd] [wiː; wi] [niːd] [ðeə(r)]['plænɪt] , [sɜː(r)] — "
" **And** **if** **we** **decide** **we** **need** **their** **planet** **,** **sir** **—** **"**
" 和 如果 我们 决定 我们 需要 他们的 行星 , 先生 — "

“如果我们决定需要他们的星球，先生——”

" [wiːl; wil][set][ʌp] [rezə'veɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [səʊ] [ðeɪ] [kænt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)]
" **We'll** **set** **up** **reservations** **for** **them** **,** **so** **they** **can't** **interfere** **with** **our**
" 出色地 放 向上 预订 为了 他们 , 所以 他们 不能 干扰 和 我们的
[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] . "
operation **.** **"**
手术 . "

“我们会为他们安排好座位，这样他们就不会干扰我们的运营了。”

" [ðeɪ] [woʊnt][hæv; həv] ['wepənz] [tuː; tə] [mætʃ] ['aʊəz] , " ['hɛnɪg] [sə'dʒestid] ['həʊpfəli] .
" **They** **won't** **have** **weapons** **to** **match** **ours** **,** **"** **Henig** **suggested** **hopefully** **.**
" 他们 惯于 有 武器 到 匹配 我们的 , " 亨尼格 建议 希望 .

“他们的武器无法与我们匹敌，”亨尼格满怀希望地说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ɪn]['juːnɪfɔːm] , [lef'tenənt] , ['iːv(ə)n] [ðiːz] ['wɪtləs] [θɪŋz] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ]
" **If** **you** **go** **in** **uniform** **,** **Lieutenant** **,** **even** **these** **witless** **things** **would** **recognize** **you**
" 如果 你 去 在 制服 , 中尉 , 甚至 这些 愚蠢 事物 会 认出 你
[æz; əz][æn; ən]['eɪliən] .
as **an** **alien** **.**
作为 一个 外星人 .

“中尉，如果你穿上制服，即使是这些没脑子的东西也会认出你是外星人。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [nəʊ] [wiː; wi][ɪg'zɪst] ,
It **would** **be** **foolish** **to** **let** **them** **know** **we** **exist** **,**
它 会 是 愚蠢 到 让 他们 知道 我们 存在 ,

让他们知道我们的存在是件很愚蠢的事。

[ʌn'tɪl][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'pɔːt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['sɜːveɪ] . "
until **we** **have** **the** **final** **report** **on** **your** **physical** **survey** **.** **"**
直到 我们 有 这 最终的 报告 在 你的 身体的 民意调查 . "

直到我们收到你们实地勘测的最终报告为止。

" [sɜː(r)] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['æktʃuəli] [ʃʊə(r)] — "
" **Sir** **,** **are** **we** **actually** **sure** **—** **"**
" 先生 , 是 我们 实际上 当然 — "

“先生，我们真的确定——”

" [jʊr; jər] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði][kəm'pjuːtə(r)]['lɒdʒɪk] ?
" **You're** **questioning** **the** **computer** **logic** **?**
" 你是 提问 这 电脑 逻辑 ?

你竟然质疑计算机的逻辑?

" [ðə; ði]['saɪəntɪst] - ['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz]['veri] [ə'mjuːzd] .
" **The** **Scientist** **-** **General** **was** **very** **amused** **.**
" 这 科学家 - 一般的 曾是 非常 觉得好笑 .

“这位科学家将军觉得很有趣。”

" [nɒt] [ðæt] , [sɜː(r)] .
" **Not** **that** **,** **sir** **.**
" 不是 那 , 先生 .

“不是那样，先生。”

[ɪts] [dʒʌst] — [juː; jʊ] [siː] , [aɪm][ə; eɪ][sˈɒlaɪdɐ] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] [ðiːz] [θɪŋz] . "

It's	just	—	you	see	,	I'm	a	solider	,	and	I	don't	understand	these	things	.	"
它是	只是	—	你	看	,	我是	一个	士兵	,	和	我	不	理解	这些	事物	.	"

你知道，我是个军人，我不懂这些事。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˈaʊə(r)] [kənˈkluːʒn] [ɒn] [feɪθ] , [lefˈtenənt] .

"	You'll	have	to	take	our	conclusion	on	faith	,	Lieutenant	.
"	你会	有	到	拿	我们的	结论	在	信仰	,	中尉	.

“中尉，你只能相信我们的结论了。”

[jʊr; jər][ðə; ði][ˈəʊnli][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][pəˈtɪkjələ(r)] [ˈspiːʃiːz] [əˈbɔːd] ,

You're	the	only	individual	of	your	particular	species	aboard	,
你是	这	仅有的	个人	的	你的	特别的	物种	船上	,

你是船上唯一一个你所在物种的个体。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [əbˈsɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈsentə(r)][tuː; tə] [send]

and	it	would	be	absurd	for	us	to	wait	for	the	center	to	send
和	它	会	是	荒诞	为了	我们	到	等待	为了	这	中心	到	发送

[aʊt][ə; eɪ][ˈsaɪəntɪst] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɪzɪk(ə)l] [kwɒlɪfɪˈkeɪʃnz] .

out	a	scientist	with	your	physical	qualifications	.
出去	一个	科学家	和	你的	身体的	资格	.

如果我们等着中心派出一位具备你这样身体素质的科学家来，那将是非常荒谬的。

[ðɪs] [ˈplænɪt][ɪz] [tuː] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [weɪst] [ðæt] [mʌtʃ] [taɪm][ɒn][ðə; ði] [ˈsɜːveɪ] .

This	planet	is	too	insignificant	for	us	to	waste	that	much	time	on	the	survey	.
这	行星	是	也	微不足道	为了	我们	到	浪费	那	很多	时间	在	这	民意调查	.

这个星球太微不足道了，我们不值得浪费那么多时间进行调查。

[ðə; ði] [ˈkemɪstri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] [ɒv; əv]['grævəti] [əˈprɒksɪmət]

The	chemistry	of	the	atmosphere	and	the	pressure	of	gravity	approximate
这	化学	的	这	气氛	和	这	压力	的	重力	近似

[wɒt] [jʊr; jər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ɒn][jɔː(r); jə(r)][həʊm] [wɜːld] ,

what	you're	accustomed	to	on	your	home	world	,
什么	你是	习惯	到	在	你的	家	世界	,

大气化学成分和重力压力与你家乡星球上的环境大致相同。

[lefˈtenənt] ['hɛnɪg] .

Lieutenant	Henig	.
中尉	亨尼格	.

亨尼格中尉。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsiː ˈəʊ] - ['ɪnsɪdəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əˈpɪərəns] [ɪz][ðə; ði][best] [dɪsˈgaɪz] [juː; jʊ][kʊd; kəd]

And	the	co	-	incidence	of	your	appearance	is	the	best	disguise	you	could
和	这	合作	-	发生率	的	你的	外貌	是	这	最好的	伪装	你	可以

[hæv; həv] . "

have	.	"
有	.	"

而你这副模样，恰恰是你最好的伪装。

" [sɜː(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] [truː] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ɒn] [ðiːz] ['prɪmətɪv] [wɜːld] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['spiːʃiːz]

"	Sir	,	isn't	it	true	that	sometimes	on	these	primitive	worlds	,	the	animal	species
"	先生	,	不是	它	真的	那	有时	在	这些	原始	世界	,	这	动物	物种

[wɔː(r)] [əˈgenst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ?

war	against	each	other	?
战争	反对	每个	其他	?

先生，在这些原始星球上，动物物种之间有时会发生战争，这是真的吗?

[ˌwʊdnt] [ai][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][get] [ɪnˈvɒlvd] ? "

Wouldn't	I	be	likely	to	get	involved	?	"
不会	我	是	可能	到	得到	涉及	?	"

我难道不会卷入其中吗?

" [ðə; ði] [kəm'pjuːtəz] [seɪ] [nəʊ] .

"	The	computers	say	no	.
"	这	计算机	说	不	.

电脑显示"不"。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kænt] ['ɑːgjuː] [ə'genst] [mə'kænɪkl] ['lɒdʒɪk] , [kæn; kən] [wiː; wi] , [lef'tenənt] ?

And	we	can't	argue	against	mechanical	logic	,	can	we	,	Lieutenant	?
和	我们	不能	争论	反对	机械的	逻辑	,	能	我们	,	中尉	?

我们不能反驳机械逻辑，对吧，中尉?

" ['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [rɪ'laɪd] [ɒn] [ðeə(r)] ['deɪtə] , ['hɛnɪg] [θɔːt] ['bɪtəli] ;

"	Naturally	the	scientists	relied	on	their	data	,	Henig	thought	bitterly	;
"	自然	这	科学家	依赖	在	他们的	数据	,	亨尼格	想法	苦涩地	;

"科学家们当然会依赖他们的数据，"亨尼格愤愤不平地想;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] — [ðeɪ] [wɜːrnt] ['stændɪŋ] ['neɪkɪd] [ænd; ənd]

but	they	weren't	making	the	observation	—	they	weren't	standing	naked	and
但	他们	不是	制作	这	观察	—	他们	不是	常设	裸	和

[ˌʌn'ɑːmd] [ɒn] [æn; ən] ['eɪliən] [wɜːld] .

unarmed	on	an	alien	world	.
徒手	在	一个	外星人	世界	.

但他们当时并不是在观察——他们不是赤身裸体、手无寸铁地站在一个陌生的星球上。

[ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] [riˈkɔːdəz] [sent] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [mə'ʃiːnz] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

The	miniature	recorders	sent	down	by	the	ship	were	only	machines	,	after	all	,
这	微型	录音机	发送	向下	经过	这	船	是	仅有的	机器	,	后	全部	,

飞船送下去的微型记录仪毕竟只是机器而已。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪk(ə)l] [sens] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] .

without	a	logical	sense	of	judgment	.
没有	一个	逻辑	感觉	的	判断	.

缺乏逻辑判断力。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] ['eɪliən] [wɜːld] [bɪ'fɔː(r)] .

The	Lieutenant	had	experienced	alien	worlds	before	.
这	中尉	有	经验丰富的	外星人	世界	前	.

这位中尉以前就接触过外星世界。

[fækts] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌʌnprɪ'dɪktəbl] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

Facts	were	all	very	well	,	but	the	unpredictable	quality	of	emotion	was
事实	是	全部	非常	出色地	,	但	这	不可预测的	质量	的	情感	曾是

['sʌmθɪŋ] [els] [ə'gen] .

something	else	again	.
某物	别的	再次	.

事实固然重要，但情感的不可预测性又是另一回事。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [rɪ'kɔːdə(r)] [meɪk] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ?

How	could	a	recorder	make	note	of	that	?
如何	可以	一个	录音机	制作	笔记	的	那	?

录音者怎么可能记下这件事呢?

[haʊ] [kʊd; kəd] ['fiːlɪŋ] [biː; bi] ['meʒəd] [ɔː(r)] ['tæbjuleɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kəm'pjuːtəz] ?

How	could	feeling	be	measured	or	tabulated	by	the	computers	?
如何	可以	感觉	是	测量	或者	表格	经过	这	计算机	?

计算机如何测量或统计情感?

[ðə; ði] [lef'tenənt] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [brʌʃ] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['heələs] ['eɪliənz]

The	Lieutenant	lay	in	the	brush	listening	to	the	talk	of	the	three	hairless	aliens
这	中尉	躺	在	这	刷子	聆听	到	这	讲话	的	这	三	无毛	外星人

.

:

.

中尉躺在灌木丛中，听着三个无毛外星人的谈话。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [səˈpraɪzɪŋli] [ˈtrɪviəl] , [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒn][hɪz; ɪz]

It	was	surprisingly	trivial	,	the	sort	of	thing	he	might	have	heard	on	his
它	曾是	出奇	琐碎的	,	这	种类	的	事物	他	可能	有	听到	在	他的

[həʊm] [wɜːld] :

home	world	:
家	世界	:

这事儿出乎意料地琐碎，就像他在家乡星球上可能会听到的那种事：

[ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [praɪs] [ɒv; əv] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ; [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv]['fjuːəl][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wiːld]

the	rising	price	of	food	in	the	city	;	the	cost	of	fuel	for	their	wheeled
这	上升	价格	的	食物	在	这	城市	;	这	成本	的	燃料	为了	他们的	带轮子的

['viːək(ə)lz] ;

vehicles	;
车辆	;

城市食品价格上涨；他们的轮式车辆燃料成本；

[əbˈskjʊə(r)] ['refərənsɪz] [tuː; tə]['pɒlətɪks] ; [æn; ən] [əˈmjuːzɪŋ] [rɪˈmɑːk] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]

obscure	references	to	politics	;	an	amusing	remark	about	the	female	of	the
朦胧	参考	到	政治	;	一个	有趣	评论	关于	这	女性	的	这

['spiːʃiːz] .

species	.
物种	.

晦涩的政治隐喻；关于雌性的一句有趣评论。

[ðə; ði][ˌsɪməˈlærəti][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [geɪv] ['hɛnɪg] ['kɒnfɪdəns] .

The	similarity	to	what	he	knew	gave	Henig	confidence	.
这	相似	到	什么	他	知道	给予	亨尼格	信心	.

与他所了解的事物相似，这给了亨尼格信心。

[hiː; hi][slɪd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [muːvd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [θriː] ['baɪped] .

He	slid	out	of	his	hiding	place	and	moved	toward	the	three	bipeds	.
他	滑行	出去	的	他的	隐藏	地方	和	已搬	朝向	这	三	双足动物	.

他从藏身之处滑了出来，朝那三个两足动物走去。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [test] .

This	was	the	ultimate	test	.
这	曾是	这	最终的	测试	.

这是终极考验。

[ɪf] [ðə; ði] [kəmˈpjuːtəz] [hæd; həd] [biːn] [raɪt] , [ðə; ði] [lefˈtenənt] [wʊd] [pɑːs] [ðem; ðəm] [ˌʌnˈnəʊtɪst] .

If	the	computers	had	been	right	,	the	Lieutenant	would	pass	them	unnoticed	.
如果	这	计算机	有	到过	正确的	,	这	中尉	会	经过	他们	未被察觉	.

如果电脑的预测是正确的，中尉应该能悄无声息地通过他们。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [əˈkrɒs] [ðə; ði][rəʊd] [wen] [ðə; ði]['eɪliən] [θɪŋz] [sɔː] [hɪm] .

He	was	nearly	across	the	road	when	the	alien	things	saw	him	.
他	曾是	几乎	穿过	这	路	什么时候	这	外星人	事物	锯	他	.

他快要走到马路对面时，那些外星生物发现了他。

[ðeɪ] [fel] ['saɪlənt][ænd; ənd] [bækt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .

They	fell	silent	and	backed	away	from	him	.
他们	跌倒	沉默的	和	支持的	离开	从	他	.

他们沉默不语，后退了几步。

[hiː; hi] [sɔː] ['terə(r)][ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz][ə; eɪ][splɪt] - ['sekənd][bɪ'fɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ə; eɪ] ['fiːmeɪl]

He	saw	terror	in	their	faces	a	split	-	second	before	one	of	them	—	a	female
他	锯	恐怖	在	他们的	面孔	一个	分裂	-	第二	前	一	的	他们	—	一个	女性

— [bɪ'gæn][tuː; tə] [skriːm] .

—	began	to	scream	.
—	开始	到	尖叫	.

就在其中一个女孩开始尖叫的前一瞬间，他看到了她们脸上的恐惧。

[ðə; ði]['sekənd] [meɪl] [tɜːnd] [ænd; ənd][fled]['ɪntuː][ðə; ði] [triːz] .

The	second	male	turned	and	fled	into	the	trees	.
这	第二	男性	转向	和	逃亡	进入	这	树木	.

第二名男子转身逃进了树林。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [druː] [aʊt][ə; eɪ][sə'lɪndrɪk(ə)l][tjuːb] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wepən] .

The	other	drew	out	a	cylindrical	tube	which	was	a	weapon	.
这	其他	画	出去	一个	圆柱体	管子	哪个	曾是	一个	武器	.

另一人掏出一根圆柱形管子，那是一件武器。

['hɛnɪg] [traɪd][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪn][ðeə(r)][maɪndz] ,

Henig	tried	to	read	the	emotion	in	their	minds	,
亨尼格	尝试	到	读	这	情感	在	他们的	思想	,

亨尼格试图读懂他们内心的情绪。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli][ˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [θɔːt] [ðə; ði] [ˌtelikə'mjuːni,keit] [pɪkt] [ʌp][wɒz; wəz][ə; eɪ]

but	the	only	comprehensible	thought	the	telecommunicator	picked	up	was	a
但	这	仅有的	可理解的	想法	这	电信员	挑选	向上	曾是	一个

['pærəˌlaɪzɪŋ]['hɒrə(r)] .

paralyzing	horror	.
瘫痪	恐怖	.

但通讯员接收到的唯一清晰的想法是令人窒息的恐惧。

['hɛnɪg] [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['heələs] ['baɪped] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['wepən] , [klɔː] [ðə; ði] ['ʌgli] ,

Henig	sprang	at	the	hairless	biped	who	had	the	weapon	,	clawing	the	ugly	,
亨尼格	弹簧	在	这	无毛	双足动物	WHO	有	这	武器	,	爪子	这	丑陋的	,

[waɪt] [feɪs] .

white	face	.
白色的	脸	.

亨尼格扑向那个拿着武器的无毛两足动物，用爪子抓挠它丑陋的白色脸庞。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [skriːmd] [ə'gen] [ænd; ənd] [biːt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːˌpɔː] .

The	female	screamed	again	and	beat	at	him	with	her	forepaws	.
这	女性	尖叫	再次	和	打	在	他	和	她	前爪	.

那只雌性动物再次尖叫，并用前爪拍打他。

[ðə; ði] ['wepən] [ɪk'spləʊdɪd][æz; əz][ðə; ði] [meɪl] [went] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [tɔːn] , ['biːt(ə)n] [pʌlp] .

The	weapon	exploded	as	the	male	went	down	,	his	face	a	torn	,	beaten	pulp	.
这	武器	爆炸了	作为	这	男性	去	向下	,	他的	脸	一个	撕裂	,	被打败	纸浆	.

男子倒地时，武器爆炸了，他的脸被撕成碎片，血肉模糊。

['hɛnɪg] [felt] [ðə; ði][hɒt][peɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] ['pelɪt] [lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

Henig	felt	the	hot	pain	of	the	metal	pellet	lodged	in	the	flesh	of	his	shoulder	.
亨尼格	毛毡	这	热的	疼痛	的	这	金属	颗粒	已提交	在	这	肉	的	他的	肩膀	.

亨尼格感到肩膀上的金属弹丸传来一阵灼痛。

[ɪn]['pænɪk][hiː; hi][fled] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [freɪm] ['bɪldɪŋ] .

In	panic	he	fled	beyond	the	frame	building	.
在	恐慌	他	逃亡	超过	这	框架	建筑	.

他惊慌失措地逃出了木结构房屋。

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪəntɪst] - ['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] — [wɪ'ðaʊt] ['wepənz] ,

And	the	Scientist	-	General	had	said	he	would	be	safe	—	without	weapons	,
和	这	科学家	-	一般的	有	说	他	会	是	安全的	—	没有	武器	,

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] !

without	the	protection	of	his	uniform	!
没有	这	保护	的	他的	制服	!

而这位科学家将军曾说过，即使没有武器，没有制服的保护，他也是安全的！

[ðə; ði]['lɒdʒɪk][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]['dɪd(ə)nt][ə'plaɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [wɜːld] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] [ɪ'moʊʃnz] .

The	logic	of	civilization	didn't	apply	on	a	primitive	world	of	animal	emotions	.
这	逻辑	的	文明	没有	申请	在	一个	原始	世界	的	动物	情绪	.

文明的逻辑并不适用于充满动物情感的原始世界。

['hɛnɪg] [ɪk'spektɪd] [pə'sjuːt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːd] [nəʊ] ['fʊtsteps] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

Henig	**expected**	**pursuit**	**,**	**but**	**he**	**heard**	**no**	**footsteps**	**behind**	**him**	**.**
亨尼格	预期的	追逐	,	但	他	听到	不	脚步声	在后面	他	.

亨尼格预料到有人追赶，但他没有听到身后的脚步声。

[hiː; hi] [stɒpt] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [krept] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wʊdn] ['bɪldɪŋ] .

He	**stopped**	**running**	**and**	**crept**	**back**	**toward**	**the**	**wooden**	**building**	**.**
他	停止	跑步	和	悄悄地爬	后退	朝向	这	木制的	建筑	.

他停下脚步，悄悄地向木屋走去。

[ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [wuːnd] [spred] ['nʌmli] ['ɪntuː][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi] .

The	**pain**	**of**	**his**	**shoulder**	**wound**	**spread**	**numbly**	**into**	**the**	**rest**	**of**	**his**	**body**	**.**
这	疼痛	的	他的	肩膀	伤口	传播	麻木地	进入	这	休息	的	他的	身体	.

肩部伤口的疼痛麻木地蔓延到身体的其他部位。

[hɪz; ɪz] [nɜːvz] [siːð] [wɪð] ['nɔːziə] .

His	**nerves**	**seethed**	**with**	**nausea**	**.**
他的	神经	沸腾	和	恶心	.

他感到一阵恶心，神经紧绷。

[blʌd] [uːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɔːn] [fleʃ] , [kənd'ʒiːlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['neɪkɪd] [tʃest] .

Blood	**oozed**	**from**	**the**	**torn**	**flesh**	**,**	**congealing**	**on**	**his**	**naked**	**chest**	**.**
血	渗出	从	这	撕裂	肉	,	凝固	在	他的	裸	胸部	.

鲜血从撕裂的血肉中渗出，凝结在他裸露的胸膛上。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [bend]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .

He	**saw**	**the**	**female**	**bend**	**over**	**the**	**animal**	**which**	**had**	**tried**	**to**	**kill**	**him**	**.**
他	锯	这	女性	弯曲	超过	这	动物	哪个	有	尝试	到	杀	他	.

他看到那名女子弯下腰，扑向那只试图杀死他的动物。

[hɜː(r); hə(r)] [meit] , ['hɛnɪg] [gest] .

Her	**mate**	**,**	**Henig**	**guessed**	**.**
她	伴侣	,	亨尼格	猜对了	.

亨尼格猜测，那是她的伴侣。

['lɒdʒɪkli] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][fled] , [sɪns] ['hɛnɪg][wɒz; wəz] [stɪl] [ˌnɪə'baɪ] ;

Logically	**she**	**should**	**have**	**fled**	**,**	**since**	**Henig**	**was**	**still**	**nearby**	**;**
逻辑上	她	应该	有	逃亡	,	自从	亨尼格	曾是	仍然	附近	;

从逻辑上讲，她应该逃跑，因为亨尼格还在附近；

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] .

even	**a**	**primitive**	**would**	**have**	**been**	**aware**	**of**	**the**	**danger**	**.**
甚至	一个	原始	会	有	到过	意识到的	的	这	危险	.

即使是原始人也会意识到这种危险。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [mɔː(r)] [kən'sɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [meɪl] .

But	**she**	**seemed**	**more**	**concerned**	**for**	**the**	**male**	**.**
但	她	似乎	更多的	担心的	为了	这	男性	.

但她似乎更关心那个男人。

[ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ['tendəli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][dræg][hɪm] [tə'wɔːd]

[ə; eɪ][fɔː(r)] - [wiːld] ['viːəkl] ,

a	**four**	**-**	**wheeled**	**vehicle**	**,**
一个	四	-	带轮子的	车辆	,

她温柔地擦去他脸上的血迹，然后开始把他拖向一辆四轮车。

[wɪtʃ] [stʊd] ['aɪd(ə)l][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [freɪm] ['bɪldɪŋ] .

which	**stood**	**idle**	**inside**	**the**	**frame**	**building**	**.**
哪个	站立	闲置的	里面	这	框架	建筑	.

它闲置在框架建筑内。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [əd'maɪəd][hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] .

The	Lieutenant	admired	her	courage	.
这	中尉	钦佩	她	勇气	.

中尉钦佩她的勇气。

[tuː; tə][rɪsk] [hɜː'self] [səʊ] ['fjuːtaɪli][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][help] [ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['spiːʃiːz] :

To	risk	herself	so	futilely	in	order	to	help	another	of	her	species	:
到	风险	她自己	所以	徒劳地	在	命令	到	帮助	其他	的	她	物种	:

她冒着如此巨大的风险去帮助同类，却徒劳无功:

[ɪn'taɪəli] [ɪ'lɒdʒɪkl] — [nəʊ]['sɪvəlaɪzd] ['biːɪŋ] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['fuːlɪʃ] — [jet] [hə'rəʊɪk][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l]

entirely	illogical	—	no	civilized	being	would	be	so	foolish	—	yet	heroic	and	noble
完全	不合逻辑	—	不	文明	存在	会	是	所以	愚蠢	—	然而	英勇	和	高贵

.

:

.

完全不合逻辑——任何文明人都不会如此愚蠢——但却是英勇高尚的。

['hɛnɪg] [heit] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] .

Henig	hated	himself	for	what	he	had	to	do	.
亨尼格	憎恨	他自己	为了	什么	他	有	到	做	.

亨尼格恨自己不得不做的事。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] .

Yet	he	had	no	alternative	.
然而	他	有	不	选择	.

但他别无选择。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [let] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːm] .

He	couldn't	let	either	of	them	escape	to	give	the	alarm	.
他	不能	让	任何一个	的	他们	逃脱	到	给	这	警报	.

他不能让他们中的任何一个逃出去报警。

[hiː; hi] [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fiːmeɪl] .

He	sprang	at	the	female	.
他	弹簧	在	这	女性	.

他扑向了那名女子。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] [wʌns][æz; əz][hiː; hi] [klɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

She	screamed	once	as	he	clawed	her	throat	.
她	尖叫	一次	作为	他	爪子	她	喉	.

他抓挠她的喉咙时，她尖叫了一声。

[ðə; ði] [blʌd] [pʌlst] [θruː] [ðə; ði] [wuːnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][daɪd] ['kwɪkli] .

The	blood	pulsed	through	the	wound	,	and	she	died	quickly	.
这	血	脉冲	通过	这	伤口	,	和	她	死亡	迅速地	.

鲜血从伤口汩汩流出，她很快就死了。

['hɛnɪg] [wɒz; wəz][glæd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['mɜːsɪfəli] , [wɪð] [səʊ]['lɪt(ə)l][peɪn] .

Henig	was	glad	he	could	finish	it	so	mercifully	,	with	so	little	pain	.
亨尼格	曾是	高兴的	他	可以	结束	它	所以	仁慈地	,	和	所以	小的	疼痛	.

亨尼格很高兴他能如此仁慈地结束这一切，几乎没有遭受任何痛苦。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd] [biːt] [ɪn][ðə; ði] [skʌl] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] .

He	took	a	rock	and	beat	in	the	skull	of	the	male	.
他	采取	一个	岩石	和	打	在	这	颅骨	的	这	男性	.

他拿起一块石头，砸碎了那名男子的头骨。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [freɪm] ['bɪldɪŋ] , [blʌd] ['drɪpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] ,

The	Lieutenant	stood	beside	the	frame	building	,	blood	dripping	from	his	hands	,
这	中尉	站立	旁	这	框架	建筑	,	血	滴落	从	他的	双手	,

中尉站在木结构房屋旁，鲜血从他手上滴落。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [brʌʃ] - ['kʌvəd] ['hɪlsaɪd] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd]

and	looked	across	the	road	toward	the	brush	-	covered	hillside	where	he	had
和	看起来	穿过	这	路	朝向	这	刷子	-	涵盖	山坡	在哪里	他	有

['hɪd(ə)n] [hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] ['ʃʌt(ə)l] .

hidden	his	landing	shuttle	.
隐	他的	降落	穿梭	.

他望向马路对面长满灌木的山坡，那里是他藏匿着陆穿梭机的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [seɪf] , [prə'tektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪ'frækʃ(ə)n] [fiːld] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['met(ə)l] [tjuːb] ['vɪʒuəli]

It	was	safe	,	protected	by	a	refraction	field	which	made	the	metal	tube	visually
它	曾是	安全的	,	受保护	经过	一个	折射	场地	哪个	制成	这	金属	管子	视觉上

[træns'pærənt] .

transparent	.
透明的	.

它很安全，受到折射场的保护，使金属管在视觉上透明。

['hɛnɪg] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət] [peɪn] ['paʊndɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] ['ʃəʊldə(r)]

Henig	had	to	make	a	decision	,	but	pain	pounding	in	his	wounded	shoulder
亨尼格	有	到	制作	一个	决定	,	但	疼痛	猛击	在	他的	受伤	肩膀

[meɪd] ['lɒdʒɪk(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] ['dɪfɪkəlt] .

made	logical	thinking	difficult	.
制成	逻辑	思维	难的	.

亨尼格必须做出决定，但受伤的肩膀传来阵阵剧痛，使他难以进行逻辑思考。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [naʊ] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ˌʌndə'stænd]

He	could	return	to	the	ship	now	and	try	to	make	the	scientists	understand
他	可以	返回	到	这	船	现在	和	尝试	到	制作	这	科学家	理解

[ðæt] [ðə; ði] [kəm'pjuːtəz] [hæd; həd] [biːn] [rɒŋ] ;

that	the	computers	had	been	wrong	;
那	这	计算机	有	到过	错误的	;

他现在可以返回船上，试图让科学家们明白计算机的计算结果是错误的；

[hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪs'gaɪz] [ɪ'nʌf] [ɒn] [ðɪs] [ˌʌn'nəʊn] [wɜːld] .

his	physical	appearance	was	not	disguise	enough	on	this	unknown	world	.
他的	身体的	外貌	曾是	不是	伪装	足够的	在	这	未知	世界	.

在这个陌生的世界里，他的外表不足以起到伪装作用。

[ɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] ['sɜːveɪ] .

Or	he	could	complete	his	survey	.
或者	他	可以	完全的	他的	民意调查	.

或者他可以完成他的调查问卷。

[wɪð] [lʌk] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] .

With	luck	,	that	would	be	finished	before	dawn	.
和	运气	,	那	会	是	完成的	前	黎明	.

如果运气好的话，天亮前就能完成。

[ðə; ði] [test] ['eərɪə] [wɒz; wəz] ['relətɪvli] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlz] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [daʊn]

The	test	area	was	relatively	close	to	the	hills	where	he	had	brought	down
这	测试	区域	曾是	相对地	关闭	到	这	丘陵	在哪里	他	有	带来	向下

[hɪz; ɪz] ['ʃʌt(ə)l] .

his	shuttle	.
他的	穿梭	.

测试区域离他之前驾驶航天飞机降落的山丘比较近。

[jet] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['riːəl] [tʃɔɪs] .

Yet	he	knew	he	had	no	real	choice	.
然而	他	知道	他	有	不	真实的	选择	.

但他知道自己别无选择。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [ðə; ði] [θriː] ['heələs] ['baɪped] — ['grɑːntɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ək'septɪd] [ɔːl]

His	experience	with	the	three	hairless	bipeds	—	granting	that	the	scientists	accepted	all
他的	经验	和	这	三	无毛	双足动物	—	授予	那	这	科学家	公认	全部

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [feɪs] ['vælјuː] — [wɒz; wəz][nɒt]['deɪtə] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌaʊt'weɪ] [ðə; ði][fækts] [wɪtʃ]

of	it	at	face	value	—	was	not	data	enough	to	outweigh	the	facts	which
的	它	在	脸	价值	—	曾是	不是	数据	足够的	到	胜过	这	事实	哪个

[ðə; ði] [mə'kænɪkl] [əb'zɜːrvər] [hæd; həd] ['priːviəsli] [fed] [tuː; tə][ðə; ði][kəm'pjuːtəz] .

the	mechanical	observers	had	previously	fed	to	the	computers	.
这	机械的	观察员	有	之前	美联储	到	这	计算机	.

他与三个无毛两足动物的接触——假设科学家们完全接受了他所观察到的一切——并不足以推翻机械观察者先前输入计算机的事实。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æn; ən]['aɪsəleɪtɪd]['epɪsəʊd] , [nɒt][ə; eɪ]['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

This	would	be	considered	an	isolated	episode	,	not	a	basis	for	a
这	会	是	经过考虑的	一个	孤立	插曲	,	不是	一个	基础	为了	一个

[ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l][ˌdʒen(ə)rəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

hypothetical	generalization	.
假想	概括	.

这应被视为孤立事件，而非进行假设性概括的依据。

[ðə; ði][kəm'pjuːtə(r)]['lɒdʒɪk] [wʊd] [strɪp] ['hɛnɪg] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk][ænd; ənd][brænd][hɪm][ə; eɪ] ['kaʊəd] .

The	computer	logic	would	strip	Henig	of	his	rank	and	brand	him	a	coward	.
这	电脑	逻辑	会	条	亨尼格	的	他的	秩	和	品牌	他	一个	懦夫	.

计算机逻辑会剥夺亨尼格的军衔，并给他贴上懦夫的标签。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [tuː] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lef'tenənsɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][səʊ] ['iːzəli] ;

He	had	worked	too	hard	for	his	Lieutenancy	to	give	it	up	so	easily	;
他	有	工作	也	难的	为了	他的	中尉	到	给	它	向上	所以	容易地	;

他为了获得中尉军衔付出了太多努力，绝不会轻易放弃；

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'saɪnmənt] .

he	had	to	go	through	with	his	assignment	.
他	有	到	去	通过	和	他的	任务	.

他必须完成他的任务。

[hiː; hi][hɪd][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ænɪmlz] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [freɪm]

He	hid	the	bodies	of	the	two	animals	he	had	killed	behind	the	frame
他	隐藏	这	身体	的	这	二	动物	他	有	被杀	在后面	这	框架

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

他把猎杀的两只动物的尸体藏在了木结构房屋后面。

[ðə; ði] [θɜːd] [wʌn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , [maɪt] [spred] [ðə; ði][ə'lɑːm] ,

The	third	one	,	which	had	escaped	,	might	spread	the	alarm	,
这	第三	一	,	哪个	有	逃脱	,	可能	传播	这	警报	,

第三只逃脱的兔子可能会散布警报。

[bʌt; bət] ['hɛnɪg] [hæd; həd][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][rɪsk][hiː; hi][hæd; həd]

but	Henig	had	no	way	of	preventing	that	;	it	was	a	risk	he	had
但	亨尼格	有	不	方式	的	预防	那	;	它	曾是	一个	风险	他	有

[tuː; tə] [teɪk] .

to	take	.
到	拿	.

但亨尼格无力阻止这种情况发生；这是他必须承担的风险。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][fɔː(r)] - [wiːld] ['viːəkl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

He	examined	the	four	-	wheeled	vehicle	which	was	inside	the	building	.
他	检查	这	四	-	带轮子的	车辆	哪个	曾是	里面	这	建筑	.

他检查了停放在建筑物内的那辆四轮车。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['relətɪvli] ['prɪmətɪv] ['mekənɪzəm] ['paʊəd] [baɪ][æn; ən][ɪn'tɜːn(ə)l] [kəm'bʌstʃən]

It	was	a	relatively	primitive	mechanism	powered	by	an	internal	combustion
它	曾是	一个	相对地	原始	机制	动力	经过	一个	内部的	燃烧

['endʒɪn] .

engine	.
引擎	.

它是一种相对原始的机械装置，由内燃机驱动。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['viːəkl] [wɒz; wəz][wʌn] ['hɛnɪg] [kʊd; kəd] [draɪv] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

The	fact	that	the	native	vehicle	was	one	Henig	could	drive	more	than
这	事实	那	这	本国的	车辆	曾是	一	亨尼格	可以	驾驶	更多的	比

[ˌkaʊntə'bæləns] [ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] [rɪsk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd]

counterbalanced	the	potential	risk	from	the	white	-	faced	animal	which	had
平衡	这	潜在的	风险	从	这	白色的	-	面对	动物	哪个	有

[ɪ'skeɪpt] .

escaped	.
逃脱	.

亨尼格能够驾驶的当地车辆，完全抵消了逃脱的白脸动物可能带来的风险。

[wɪð] ['eni] [lʌk] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['sɜːveɪ] [dʌn] [ɪn][hɑːf][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd]

With	any	luck	,	he	could	have	his	survey	done	in	half	the	time	he	had
和	任何	运气	,	他	可以	有	他的	民意调查	完毕	在	一半	这	时间	他	有

['estɪmeɪtɪd] .

estimated	.
估计的	.

如果一切顺利，他可以在预估时间的一半内完成调查。

[ðə; ði]['fjuːəl][frɒm; frəm][ðə; ði]['eɪliən] ['viːəkl] [geɪv] ['hɛnɪg] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][hiː; hi] ['niːdɪd] .

The	fuel	from	the	alien	vehicle	gave	Henig	part	of	the	answer	he	needed	.
这	燃料	从	这	外星人	车辆	给予	亨尼格	部分	的	这	回答	他	需要	.

外星飞船上的燃料给了亨尼格他需要的部分答案。

[ðə; ði] [mə'kænɪkl] [əb'zɜːrvər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['fjuːəl] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

The	mechanical	observers	had	already	used	it	for	fuel	,	it	must
这	机械的	观察员	有	已经	用过的	它	为了	燃料	,	它	必须

[hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][ɪn] [rɪ'kʌvərəbl] [k'wɒntɪtɪz] .

have	been	here	in	recoverable	quantities	.
有	到过	这里	在	可回收	数量	.

机械观测员已经把它用作燃料了，所以它一定以可回收的数量存在于此。

[ðə; ði] [lef'tenənt] ['niːdɪd] ['əʊnli][tuː; tə] [teɪk] [wʌn]['sɑːmp(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][test]['eəriə][fɔː(r); fə(r)]

The	Lieutenant	needed	only	to	take	one	sample	from	the	test	area	for
这	中尉	需要	仅有的	到	拿	一	样本	从	这	测试	区域	为了

[ðə; ði]['saɪəntɪsts][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ðə; ði][ɔɪl][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv]

the	scientists	to	determine	whether	or	not	the	oil	was	worth	the	expense	of
这	科学家	到	决定	无论	或者	不是	这	油	曾是	值得	这	费用	的

[ɪk'splɔɪtɪŋ] [ðə; ði]['plænɪt] .

exploiting	the	planet	.
利用	这	行星	.

中尉只需要从试验区采集一个样本，科学家们就能确定开采这颗星球上的石油是否值得。

['hɛnɪg] ['fɪŋgəd] [ðə; ði] [dæʃ] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪg'nɪʃ(ə)n] .

Henig	fingered	the	dash	,	looking	for	the	ignition	.
亨尼格	用手指	这	短跑	,	寻找	为了	这	点火	.

亨尼格摸索着仪表盘，寻找点火开关。

[ðə; ði] ['letəd] ['sɪmbəlz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['veəriəs] ['daiəl, dail] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,

The	lettered	symbols	over	the	various	dials	meant	nothing	to	him	,
这	字母	符号	超过	这	各种各样的	拨号盘	意思是	没有什么	到	他	,

各种表盘上的字母符号对他来说毫无意义。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [ˌtelikə'mju:ni,keit] [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l]['əʊnli][ɒv; əv] [trænz'leɪtɪŋ] ['spəʊkən] [wɜ:dz] .

since	his	telecommunicator	was	capable	only	of	translating	spoken	words	.
自从	他的	电信员	曾是	有能力的	仅有的	的	翻译	说	字	.

因为他的通讯器只能翻译口语。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [tɜ:nd] [wʌn]['daɪəl][ænd; ənd] [saʊnd] [blɛə] [aʊt][æt; ət][hɪm] .

The	Lieutenant	turned	one	dial	and	sound	blared	out	at	him	.
这	中尉	转向	一	拨号	和	声音	刺耳地	出去	在	他	.

中尉转动一个旋钮，一声巨响便传了出来。

['mju:zɪk][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔ:t] : [ðɪs] ['prɪmətɪv] ,

Music	of	a	sort	:	this	primitive	,
音乐	的	一个	种类	:	这	原始	,

一种音乐：这种原始的，

['ænɪm(ə)l]['kʌltʃə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ]['prəʊses][fɔ:(r); fə(r)]['reɪdiəʊ]

animal	culture	had	been	clever	enough	to	discover	a	process	for	radio
动物	文化	有	到过	聪明的	足够的	到	发现	一个	过程	为了	收音机

[trænz'mɪʃ(ə)n] .

transmission	.
传播	.

动物文化非常聪明，已经发现了一种无线电传输的方法。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [ðə; ði] [lef'tenənt] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'kɒnʃəsli] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði]

For	a	second	time	the	Lieutenant	found	himself	unconsciously	admiring	the
为了	一个	第二	时间	这	中尉	成立	他自己	不知不觉	钦佩	这

['heələs] ['baɪped] .

hairless	bipeds	.
无毛	双足动物	.

中尉第二次发现自己不自觉地欣赏起了这些没有毛发的两足动物。

[æz; əz] [ɪn'venʃnz] [gəʊ] , [ðə; ði][ɪn'tɜ:n(ə)l] [kəm'bʌstʃən] ['endʒɪn][ænd; ənd]['reɪdiəʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['relətɪvli]

As	inventions	go	,	the	internal	combustion	engine	and	radio	were	relatively
作为	发明	去	,	这	内部的	燃烧	引擎	和	收音机	是	相对地

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .

insignificant	.
微不足道	.

从发明的角度来看，内燃机和收音机都相对来说并不重要。

[jet] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] [wɜ:ld] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ɪts] [tek'nɒlədʒi] [wɪ'ðaʊt] [ˌaʊt'saɪd] [help] [ænd; ənd] [ðæt]

Yet	this	animal	world	had	developed	its	technology	without	outside	help	and	that
然而	这	动物	世界	有	发达	它是	技术	没有	外部	帮助	和	那

[sə'dʒestid] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['saɪəns] .

suggested	a	brilliant	science	.
建议	一个	杰出的	科学	.

然而，动物世界在没有外界帮助的情况下发展出了自己的技术，这表明它们拥有卓越的科学能力。

[hɛnɪgz] ['empaɪə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['vɑ:stli][su:'pɪəriə(r)] [tek'nɒlədʒi] ,

Henig's	empire	had	a	vastly	superior	technology	,
亨尼格	帝国	有	一个	非常	优越的	技术	,

亨尼格的帝国拥有远超其他国家的技术，

[bʌt; bət][ðə; ði]['saɪəntɪsts] [dru:] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌɪndʒə'nju:əti][ænd; ənd] [ɪn'ventɪv] [skɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

but	the	scientists	drew	upon	the	ingenuity	and	inventive	skill	of	a	hundred
但	这	科学家	画	之上	这	独创性	和	富有创造力的	技能	的	一个	百

[ju'naɪtɪd] [wɜ:ld] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [tu:l] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɒdʒɪk] [kəm'pju:təz] .

united	worlds	and	they	had	the	tool	of	the	logic	computers	.
团结的	世界	和	他们	有	这	工具	的	这	逻辑	计算机	.

但是，科学家们利用了一百个联合世界的智慧和创造力，并且拥有逻辑计算机这一工具。

[fɑː(r)][mɔː(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [wɜːld] [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪg'nɪʃ(ə)n] [lɒk] .

Far	**more**	**characteristic**	**of**	**a**	**primitive**	**world**	**was**	**the**	**ignition**	**lock**	**.**
远的	更多的	特征	的	一个	原始	世界	曾是	这	点火	锁	.

点火锁更像是原始世界的特征。

[æn; ən]['ænɪm(ə)l][sə'saɪəti] , [træpt] [baɪ] [ˌʌnkən'trəʊld] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [wʊd] [hæv; həv][nəʊ]['mjuːtʃuəl] [trʌst]

An	**animal**	**society**	**,**	**trapped**	**by**	**uncontrolled**	**emotion**	**,**	**would**	**have**	**no**	**mutual**	**trust**
一个	动物	社会	,	被困	经过	不受控制	情感	,	会	有	不	相互的	相信

.

:

.

一个被不受控制的情绪所束缚的动物社会，将无法建立相互信任。

[ðeə(r)] [mə'ʃiːnz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [lɒkt] [ə'genst] [θeft] .

Their	**machines**	**would**	**have**	**to**	**be**	**locked**	**against**	**theft**	**.**
他们的	机器	会	有	到	是	已锁定	反对	盗窃	.

他们的机器必须上锁以防被盗。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪ'məʊʃən(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənt] ['hɛnɪg] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

That	**was**	**the**	**emotional**	**environment**	**Henig**	**had**	**expected**	**.**
那	曾是	这	情绪	环境	亨尼格	有	预期的	.

这正是亨尼格所预期的情感氛围。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [huː] [hæd; həd] [stʌk] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [meit] ,

But	**then**	**he**	**thought**	**of**	**the**	**female**	**who**	**had**	**stuck**	**by**	**her**	**mate**	**,**
但	然后	他	想法	的	这	女性	WHO	有	卡住	经过	她	伴侣	,

但随后他想到了那个始终不离不弃的雌性，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [deθ] .

when	**it**	**meant**	**her**	**own**	**death**	**.**
什么时候	它	意思是	她	自己的	死亡	.

当这意味着她自己的死亡时。

[wʌn]['dʒɑːrɪŋ][nəʊt] , [wʌn][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][prɪ'dɪktəb(ə)l]['pæt(ə)n] : [ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi]

One	**jarring**	**note**	**,**	**one**	**violation**	**of**	**the**	**predictable**	**pattern**	**:**	**the**	**more**	**he**
一	刺耳的	笔记	,	一	违反	的	这	可预测的	图案	:	这	更多的	他

[kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

considered	**it**	**,**
经过考虑的	它	,

一个突兀的音符，一个对可预测模式的违背：他越想越觉得，

[ðə; ði][mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɜːbd] [hɪm] .

the	**more**	**it**	**disturbed**	**him**	**.**
这	更多的	它	不安	他	.

这让他更加不安。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'heɪvd] ?

Was	**it**	**typical**	**of**	**the**	**way**	**they**	**all**	**behaved**	**?**
曾是	它	典型的	的	这	方式	他们	全部	表现	?

这是他们所有人的典型行为吗?

[ðə; ði] [lef'tenənt] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['envi] [ðə; ði][ɪ'lɒdʒɪk] [ðæt] [meɪd] [sʌtʃ] [ə'fekʃn] ['pɒsəb(ə)l] .

The	**Lieutenant**	**began**	**to**	**envy**	**the**	**illogic**	**that**	**made**	**such**	**affection**	**possible**	**.**
这	中尉	开始	到	嫉妒	这	不合逻辑	那	制成	这样的	感情	可能的	.

中尉开始羡慕这种使之成为可能的荒谬逻辑。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'saɪnd] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][baɪ]

He	**thought**	**of**	**the**	**mates**	**he**	**had**	**been**	**assigned**	**from**	**time**	**to**	**time**	**by**
他	想法	的	这	伙伴们	他	有	到过	分配	从	时间	到	时间	经过

[ðə; ði][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] .

the	**psychological**	**services**	**.**
这	心理	服务	.

他想起了心理服务部门不时分配给他的那些伙伴。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wʊd] [hæv; həv][traɪd][tu:; tə][help][hɪm] .

None	of	them	,	in	a	similar	situation	,	would	have	tried	to	help	him	.
没有任何	的	他们	,	在	一个	相似的	情况	,	会	有	尝试	到	帮助	他	.

如果换作其他人，在类似的情况下，他们都不会试图帮助他。

['pɜ:sən(ə)l][hə'rəʊɪks][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ðɪ][kəm'pju:tə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

Personal	heroics	were	not	a	part	of	the	computer	civilization	.
个人的	英雄主义	是	不是	一个	部分	的	这	电脑	文明	.

个人英雄主义并非计算机文明的一部分。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['emptinəs] [ɒv; əv]

He	was	suddenly	conscious	of	the	loneliness	and	the	emptiness	of
他	曾是	突然	有意识的	的	这	孤独	和	这	空虚	的

[ˌsaɪən'tɪfɪk]['lɒdʒɪk] .

scientific	logic	.
科学	逻辑	.

他突然意识到科学逻辑的孤独和空虚。

[ði:z] ['pi:p(ə)l] — [ði:z] [peɪl] , [waɪt] - [feɪst] ['ænɪmlz] — [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] .

These	people	—	these	pale	,	white	-	faced	animals	—	had	something	better	.
这些	人们	—	这些	苍白	,	白色的	-	面对	动物	—	有	某物	更好的	.

这些人——这些面色苍白、脸色惨白的家伙——拥有更好的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [θɔ:t] [wɒz; wəz] ['herəsi] .

And	that	thought	was	heresy	.
和	那	想法	曾是	异端	.

这种想法简直是异端邪说。

[ɪn] [heɪst] ['hɛnɪg] [brəʊk] [ðə; ðɪ][ɪg'nɪʃ(ə)n] [lɒk] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðə; ðɪ] [lu:s] ['waɪərz][tə'geðə(r)][səʊ]

In	haste	Henig	broke	the	ignition	lock	and	twisted	the	loose	wires	together	so
在	匆忙	亨尼格	打破	这	点火	锁	和	扭曲	这	松动的	电线	一起	所以

[hi:; hi][kʊd; kəd] [stɑ:t] [ðə; ðɪ]['məʊtə(r)] .

he	could	start	the	motor	.
他	可以	开始	这	发动机	.

亨尼格慌忙撬开了点火锁，把松散的电线拧在一起，以便启动发动机。

[ðə; ðɪ] [si:t] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['baɪped] ,

The	seat	was	designed	for	the	bipeds	,
这	座位	曾是	设计	为了	这	双足动物	,

这款座椅是为双足动物设计的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][məʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][draɪv][ðə; ðɪ][kɑ:(r)] .

and	it	was	most	uncomfortable	for	him	to	drive	the	car	.
和	它	曾是	最多	不舒服	为了	他	到	驾驶	这	车	.

开车对他来说非常不舒服。

['fɔ:tʃənətli] [hi:; hi][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [tu:; tə][gəʊ] .

Fortunately	he	had	only	a	short	distance	to	go	.
幸运的是	他	有	仅有的	一个	短的	距离	到	去	.

幸运的是，他离目的地只有很短的路程了。

[ðə; ðɪ][ɔɪl] [fi:ld] [sɪ'lektɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][test]['eəriə][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['fʊtˌhɪlz] ,

The	oil	field	selected	for	the	test	area	was	in	the	foothills	,
这	油	场地	已选	为了	这	测试	区域	曾是	在	这	山麓	,

选定的试验区油田位于山麓地带。

[ɒn][ðə; ðɪ] ['aʊtskɜ:ts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] .

on	the	outskirts	of	the	city	.
在	这	郊区	的	这	城市	.

在城市郊区。

[ðə; ðɪ]['træfɪk][wɒz; wəz] ['hevɪə] [æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ðɪ][fiːld] ,

The	traffic	was	heavier	as	he	approached	the	field	,
这	交通	曾是	较重	作为	他	接近	这	场地	,

他靠近球场时，交通变得更加拥堵。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [dɑːk][baɪ][ðæt] [taɪm][ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ðɪ]

but	it	was	nearly	dark	by	that	time	and	no	one	seemed	to	notice	the
但	它	曾是	几乎	黑暗的	经过	那	时间	和	不	一	似乎	到	注意	这

[lefˈtenənt] [slʌmpt] [ləʊ][bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [wiːl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['stəʊlən] ['viːəkl] .

Lieutenant	slumped	low	behind	the	wheel	of	the	stolen	vehicle	.
中尉	瘫倒	低的	在后面	这	车轮	的	这	被盗	车辆	.

但那时天色已近黄昏，似乎没有人注意到中尉瘫坐在偷来的车驾驶座上。

[hæd; həd][ðə; ðɪ][kəm'pjuːtəz] [biːn] [raɪt] , [hiː; hi] [wˈʌndəd] ?

Had	the	computers	been	right	,	he	wondered	?
有	这	计算机	到过	正确的	,	他	想知道	?

他心想，电脑的判断是对的吗?

[dɪd][hiː; hi][rɪˈzemb(ə)l][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['spiːʃiːz] [wɪtʃ] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] [piːs] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ]['eɪliənz] ?

Did	he	resemble	an	animal	species	which	lived	at	peace	among	the	aliens	?
做过	他	类似	一个	动物	物种	哪个	居住地	在	和平	之中	这	外星人	?

他是否像某种与外星人和平共处的动物?

[ɪn] [ðæt] [keɪs] ,

In	that	case	,
在	那	案件	,

在这种情况下，

[wɒt] [əˈkaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [riˈækʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] ['heələs] [θɪŋz] [wen] [ðeɪ] [fɜːst] [sɔː]

what	accounted	for	the	reaction	of	the	three	hairless	things	when	they	first	saw
什么	已记录	为了	这	反应	的	这	三	无毛	事物	什么时候	他们	第一的	锯

[hɪm] ?

him	?
他	?

当那三个没毛的东西第一次见到他时，他们的反应是什么?

[hiː; hi][hæd; həd][left][ðə; ðɪ]['reɪdiəʊ]['gəʊɪŋ] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɪəd] ['dɪskɔːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sævɪdʒ]

He	had	left	the	radio	going	,	listening	to	the	weird	discord	of	the	savage
他	有	左边	这	收音机	去	,	聆听	到	这	诡异的	Discord	的	这	野蛮的

['mjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

他让收音机开着，听着那野蛮音乐怪异的刺耳声。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [sæŋ] [ðə; ðɪ] ['meləɖi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌtelikə'mjuːni,keit] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]

Sometimes	a	voice	sang	the	melody	and	his	telecommunicator	gave	him	a
有时	一个	嗓音	唱	这	旋律	和	他的	电信员	给予	他	一个

[kən'septʃuəl][ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːdz] .

conceptual	analysis	of	the	words	.
概念	分析	的	这	字	.

有时，会有一个声音唱出旋律，而他的通讯器则会对歌词进行概念分析。

[ɔːl][ðə; ðɪ]['lɪrɪks] [rɪ'vɒlvd] [ə'raʊnd][wʌn] [θiːm] : ['pɜːsən(ə)l] [ə'fekʃn] .

All	the	lyrics	revolved	around	one	theme	:	personal	affection	.
全部	这	歌词	旋转	大约	一	主题	:	个人的	感情	.

所有歌词都围绕一个主题：个人情感。

[lʌv] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ðə; ðɪ]['dɒmɪnənt] [trend][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌltʃə(r)] .

Love	was	apparently	the	dominant	trend	of	this	culture	.
爱	曾是	显然	这	主导的	趋势	的	这	文化	.

爱情显然是这种文化的主流趋势。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)]['mju:zɪk] , [ðeɪ] [daɪd][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [saɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [kraɪd]

According	to	their	music	,	they	died	for	it	,	sighed	for	it	,	cried
根据	到	他们的	音乐	,	他们	死亡	为了	它	,	叹了口气	为了	它	,	哭

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ;

for	it	;
为了	它	;

根据他们的音乐，他们为之献身，为之叹息，为之哭泣；

[nəʊ]['sækrɪfaɪs][wɒz; wəz] [tu:] [greɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [lʌv] .

no	sacrifice	was	too	great	if	it	were	made	in	the	name	of	love	.
不	牺牲	曾是	也	伟大的	如果	它	是	制成	在	这	姓名	的	爱	.

只要是为了爱，任何牺牲都不算太大。

['hɛnɪg] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [traɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɜ:dɪŋ] .

Henig	saw	nothing	trite	in	the	wording	.
亨尼格	锯	没有什么	老套	在	这	措辞	.

亨尼格认为措辞中没有任何陈腐之处。

[hɪz; ɪz]['lɒdʒɪk(ə)l][maɪnd] ['lɪmɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['strɪktli] ['lɪtərəl][trænz'leɪʃ(ə)n] .

His	logical	mind	limited	his	understanding	to	a	strictly	literal	translation	.
他的	逻辑	头脑	有限的	他的	理解	到	一个	严格	文字	翻译	.

他逻辑思维能力有限，只能进行严格的字面翻译。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][sə'saɪəti][wɒz; wəz] [bɪlt] [ə'pɒn][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

He	knew	that	an	animal	society	was	built	upon	emotion	,
他	知道	那	一个	动物	社会	曾是	建造	之上	情感	,

他知道动物社会是建立在情感之上的。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔ:(r)] [kʌm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [wɜ:ld] [weə(r)] [ðə; ði]['fəʊk(ə)l]

but	he	had	never	before	come	across	a	primitive	world	where	the	focal
但	他	有	绝不	前	来	穿过	一个	原始	世界	在哪里	这	焦点

[pɔɪnt] [wɒz; wəz] [lʌv] .

point	was	love	.
观点	曾是	爱	.

但他以前从未遇到过以爱情为中心的原始世界。

[heɪt] , [gri:d] , [æm'bɪʃ(ə)n] , ['kɒnflɪkt] , ['envi] : [ðəʊz] [wɜ:(r); wə(r)]['tɪpɪk(ə)l][ænd; ənd]['nɔ:m(ə)l] .

Hate	,	greed	,	ambition	,	conflict	,	envy	:	those	were	typical	and	normal	.
恨	,	贪婪	,	志向	,	冲突	,	嫉妒	:	那些	是	典型的	和	普通的	.

仇恨、贪婪、野心、冲突、嫉妒：这些都是典型且正常的现象。

[ðə; ði] ['emfəsɪs] [ə'pɒn] [ə'fekʃn] [pʊt] [ðɪs] [wɜ:ld] [ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['kætəgəri] .

The	emphasis	upon	affection	put	this	world	in	a	special	category	.
这	强调	之上	感情	放	这	世界	在	一个	特别的	类别	.

对情感的重视使这个世界显得与众不同。

[ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] ['baɪped][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][bɒnd][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði]['lɒdʒɪk]

The	white	-	faced	bipeds	had	discovered	a	bond	stronger	than	all	the	logic
这	白色的	-	面对	双足动物	有	发现	一个	纽带	更强	比	全部	这	逻辑

[ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] .

of	the	empire	.
的	这	帝国	.

这些白脸两足动物发现了一种比帝国所有逻辑都更强大的纽带。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz]['lɒdʒɪk(ə)l] , [ðə; ði] [lef'tenənt] [hæd; həd][tu:; tə][əd'mɪt] [ðæt] [tu:; tə][hɪm'self] .

Because	he	was	logical	,	the	Lieutenant	had	to	admit	that	to	himself	.
因为	他	曾是	逻辑	,	这	中尉	有	到	承认	那	到	他自己	.

因为他逻辑清晰，所以中尉不得不承认这一点。

[ɪf] [ðə; ði]['empaɪə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ɪk'splɔɪt][ðə; ði][ɔɪl] [rɪ'sɔːsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] ['sʌmθɪŋ]

If	the	empire	came	to	exploit	the	oil	resources	,	it	would	destroy	something
如果	这	帝国	来了	到	开发	这	油	资源	,	它	会	破坏	某物

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

magnificent	.
壮丽	.

如果这个帝国前来开采石油资源，它将摧毁一些宏伟的事物。

[bʌt; bət] ['hɛnɪg] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] .

But	Henig	wasn't	sure	.
但	亨尼格	不是	当然	.

但亨尼格并不确定。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['lɪt(ə)l][spə'sɪfɪk]['deɪtə] : [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][wʌn] ['fiːmeɪl] ,

He	had	too	little	specific	data	:	the	courage	of	one	female	,
他	有	也	小的	具体的	数据	:	这	勇气	的	一	女性	,

他掌握的具体数据太少：只有一位女性的勇气，

[ðə; ði] ['tʃɑːntɪd] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['reɪdiəʊ]['prəʊgræm] .

the	chanted	songs	of	a	radio	program	.
这	吟诵	歌曲	的	一个	收音机	程序	.

广播节目中吟唱的歌曲。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['ləʊnli] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l][laɪf][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .

And	,	of	course	,	the	lonely	isolation	of	the	logical	life	he	lived	.
和	,	的	课程	,	这	孤独	隔离	的	这	逻辑	生活	他	居住地	.

当然，还有他所过的那种理性生活的孤独与孤立。

[bʌt; bət][tuː; tə] [θrəʊ] [ðæt] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ]['fæktə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə]['ɑːgjuː] [ɪ'məʊʃənəli] — [ɒn][æn; ən]

But	to	throw	that	in	as	a	factor	was	to	argue	emotionally	—	on	an
但	到	扔	那	在	作为	一个	因素	曾是	到	争论	情感上	—	在	一个

['ænɪm(ə)l]['lev(ə)l] — [hɪm'self] .

animal	level	—	himself	.
动物	等级	—	他自己	.

但把这一点作为考量因素，就等于从情感上——从动物层面上——与他自己争论。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [daʊn] [ə; eɪ][saɪd][rəʊd]['ɪntuː][ðə; ði][ɔɪl] [fiːld] ,

As	he	turned	down	a	side	road	into	the	oil	field	,
作为	他	转向	向下	一个	边	路	进入	这	油	场地	,

当他拐进一条通往油田的小路时，

[ðə; ði]['prəʊgræm][ɒv; əv]['mjuːzɪk] [endid] [ænd; ənd] ['hɛnɪg] [hɜːd] [ə; eɪ] [briːf] [njuːz] ['sʌməri] .

the	program	of	music	ended	and	Henig	heard	a	brief	news	summary	.
这	程序	的	音乐	结束	和	亨尼格	听到	一个	简短的	消息	概括	.

音乐节目结束后，亨尼格听取了一份简短的新闻摘要。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prɪ'dɒmɪnəntli] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'veləpɪŋ] [wɔː(r)] .

It	was	predominantly	a	report	of	a	developing	war	.
它	曾是	主要	一个	报告	的	一个	发展	战争	.

它主要报道了一场正在酝酿的战争。

[naʊ] [ðæt] [meɪd] [sens] .

Now	that	made	sense	.
现在	那	制成	感觉	.

这下就说得通了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃən(ə)l][bɪ'heɪvjə(r)] ['hɛnɪg] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][æn; ən]['ænɪm(ə)l]

That	was	the	sort	of	emotional	behavior	Henig	expected	from	an	animal
那	曾是	这	种类	的	情绪	行为	亨尼格	预期的	从	一个	动物

[wɜːld] .

world	.
世界	.

这正是亨尼格预期动物世界会表现出的那种情感行为。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [sɪŋ] [lʌv] [tʃɑ:nts] [waɪl] [ðeɪ] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [prɪ'peəd] [tu:; tə]

But	how	could	they	sing	love	chants	while	they	simultaneously	prepared	to
但	如何	可以	他们	唱歌	爱	吟唱	尽管	他们	同时地	准备	到

['slɔ:tə(r)] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ?

slaughter	each	other	?
屠宰	每个	其他	?

但他们怎么能一边唱着情歌，一边准备互相残杀呢?

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['brɔ:dkɑ:st][ðə; ði]['nju:zkɑ:stə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [tu:]

At	the	end	of	the	broadcast	the	newscaster	mentioned	the	discovery	of	two
在	这	结尾	的	这	播送	这	新闻播音员	提及	这	发现	的	二

['bru:təli] ['mju:tɪleɪtɪd] ['bɒdɪz] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['maʊntən] ['gærɑ:ʒ] .

brutally	mutilated	bodies	behind	a	mountain	garage	.
残酷地	残缺	身体	在后面	一个	山	车库	.

节目最后，新闻播音员提到在山间一处车库后面发现了两具惨遭肢解的尸体。

" [æn; ən] [ə'ledʒd] [aɪ] - ['wɪtnəs] [ɪz][held][baɪ][ðə; ði] [pə'li:s] .

"	An	alleged	eye	-	witness	is	held	by	the	police	.
"	一个	据称	眼睛	-	证人	是	握住	经过	这	警察	.

"一名据称是目击证人的男子被警方拘留。"

[hi:; hi] [kleɪmz] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ænɪm(ə)l] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði]['vɪktɪms] ['ʃɔ:tli] [bɪ'fɔ:(r)]

He	claims	to	have	seen	a	strange	animal	approach	the	victims	shortly	before
他	索赔	到	有	已见	一个	奇怪的	动物	方法	这	受害者	不久	前

[ðə; ði]['mɜ:də(r)] .

the	murder	.
这	谋杀	.

他声称在谋杀案发生前不久，看到一只奇怪的动物接近受害者。

" [ðə; ði] [ə'naʊnsə(r)] [rɪ'pi:tɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['ækjərət] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['hɛnɪg] — [wɪtʃ] , [hi:; hi] [sed] ,

"	The	announcer	repeated	a	very	accurate	description	of	Henig	—	which	,	he	said	,
"	这	播音员	重复	一个	非常	准确的	描述	的	亨尼格	—	哪个	,	他	说	,

"播音员重复了对亨尼格非常准确的描述——他说，

['tælɪd] [wɪð] [nəʊ] ['spi:ʃi:z] [nəʊn] [tu:; tə][zu'ɒlədʒi] .

tallied	with	no	species	known	to	zoology	.
统计	和	不	物种	已知	到	动物学	.

与动物学已知的任何物种都不相符。

[tu:; tə] ['hɛnɪg] [ðæt] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz][ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] .

To	Henig	that	statement	was	incomprehensible	.
到	亨尼格	那	陈述	曾是	难以理解	.

亨尼格觉得这句话难以理解。

[ðə; ði] [kəm'pju:təz] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi] [ðæt] [rɒŋ] .

The	computers	couldn't	be	that	wrong	.
这	计算机	不能	是	那	错误的	.

电脑不可能错得那么离谱。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][əb'dʒektɪv] , ['lɒdʒɪk(ə)l] [mə'ʃi:nz] , ['prəʊsesɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [səb'mɪtɪd] [baɪ]

They	were	objective	,	logical	machines	,	processing	the	information	submitted	by
他们	是	客观的	,	逻辑	机器	,	加工	这	信息	提交	经过

[ðə; ði] [mə'kænɪkl] [əb'zɜ:rvər] .

the	mechanical	observers	.
这	机械的	观察员	.

它们是客观、逻辑的机器，处理机械观察员提交的信息。

[ðə; ði] [kəm'pju:təz] [sed] ['hɛnɪg] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['spi:ʃi:z] .

The	computers	said	Henig	resembled	a	native	species	.
这	计算机	说	亨尼格	类似	一个	本国的	物种	.

电脑分析结果显示，亨尼格与当地物种相似。

[ðæt] [mʌtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [truː] .

That	much	had	to	be	true	.
那	很多	有	到	是	真的	.

这一点必然是真的。

[ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɑːs] [ˌʌn'nəʊtɪst] [ɒn][ðə; ði]['eɪliən]['plænɪt]

The	conclusion	that	he	would	be	able	to	pass	unnoticed	on	the	alien	planet
这	结论	那	他	会	是	有能力的	到	经过	未被察觉	在	这	外星人	行星

[mait] [biː; bi] ['fɔːlti] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃən(ə)l]['deɪtə] .

might	be	faulty	for	lack	of	emotional	data	.
可能	是	故障	为了	缺少	的	情绪	数据	.

由于缺乏情感数据，认为他能够在外星星球上不被人注意的结论可能是错误的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['njuːzkɑːstə(r)] [kleɪmd] [nəʊ] [sʌtʃ] ['spiːʃiːz] [ɪg'zɪstɪd] !

But	the	newscaster	claimed	no	such	species	existed	!
但	这	新闻播音员	声称	不	这样的	物种	存在	!

但新闻播音员声称根本不存在这样的物种!

[ðə; ði] [lef'tenənt] [hɪd][hɪz; ɪz] ['viːəkl] [ɪn][ə; eɪ] [kɒps] [ɒv; əv] [triːz] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [saɪd]

The	Lieutenant	hid	his	vehicle	in	a	copse	of	trees	close	to	the	deserted	side
这	中尉	隐藏	他的	车辆	在	一个	矮林	的	树木	关闭	到	这	荒凉的	边

[rəʊd] .

road	.
路	.

中尉将他的车藏在靠近荒凉小路的一丛树里。

[hiː; hi][slɪd] [ɒf] [ðə; ði] [siːt] , [glæd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [kræmpt] [pə'zɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wiːl] .

He	slid	off	the	seat	,	glad	to	escape	the	cramped	position	behind	the	wheel	.
他	滑行	离开	这	座位	,	高兴的	到	逃脱	这	狭窄	位置	在后面	这	车轮	.

他从座位上滑下来，很高兴终于摆脱了驾驶座上狭小的姿势。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][ɔɪl] [fiːld] , [hɪz; ɪz] [wuːnd] [bɪ'gæn][tuː; tə][peɪn][hɪm] [ə'gen] .

As	he	walked	toward	the	oil	field	,	his	wound	began	to	pain	him	again	.
作为	他	步行	朝向	这	油	场地	,	他的	伤口	开始	到	疼痛	他	再次	.

当他走向油田时，伤口又开始疼痛起来。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [hiː; hi] [wɜːkt] [ðə; ði] [smɔːl] ['kæpsjuːl] [luːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

With	his	tongue	he	worked	the	small	capsule	loose	from	the	back	of	his
和	他的	舌头	他	工作	这	小的	胶囊	松动的	从	这	后退	的	他的

[maʊθ] — [ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

mouth	—	the	only	place	where	he	could	conceal	it	,
嘴	—	这	仅有的	地方	在哪里	他	可以	隐藏	它	,

他用舌头将那枚小胶囊从口腔后部——他唯一能藏匿它的地方——吐了出来。

[sɪns] [ðə; ði] [kəm'pjuːtəz] [hæd; həd] [dɪ'kriːd] [ðæt] [hiː; hi] [kʌm] ['neɪkɪd][tuː; tə] [ðɪs] [wɜːld] .

since	the	computers	had	decreed	that	he	come	naked	to	this	world	.
自从	这	计算机	有	颁布	那	他	来	裸	到	这	世界	.

因为电脑已经决定让他赤身裸体地来到这个世界。

[hiː; hi] [stuːpt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [sʌmp] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [blæk] [ɜːθ] ['fɪltə(r)] ['sləʊli] [θruː]

He	stooped	beside	a	sump	and	watched	the	black	earth	filter	slowly	through
他	弯腰	旁	一个	底盘	和	观看	这	黑色的	地球	筛选	缓慢地	通过

[ðə; ði] ['membreɪn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæpsjuːl] .

the	membrane	into	the	capsule	.
这	膜	进入	这	胶囊	.

他弯腰走到一个集水坑旁，看着黑色的泥土慢慢地通过膜渗入胶囊中。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] ['hɛnɪg] [hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [pə'trəʊliəm] [rɪ'sɔːsɪz] [hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)]

In	his	own	mind	Henig	had	no	doubt	that	the	petroleum	resources	here	were
在	他的	自己的	头脑	亨尼格	有	不	怀疑	那	这	石油	资源	这里	是

[ˌiːkə'nɒmɪkli] [wɜːθ] [ˌɛksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] .

economically	worth	exploitation	.
经济上	值得	开发	.

海尼格本人毫不怀疑，这里的石油资源具有经济开发价值。

[hiː; hi] [θɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ɒv; əv][ðə; ði]['bruːt(ə)l][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['empaɪə(r)]

He	thought	,	for	a	moment	,	of	the	brutal	occupation	by	the	empire
他	想法	,	为了	一个	片刻	,	的	这	野蛮	职业	经过	这	帝国

[fliːt] — [ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

fleet	—	the	slaughter	and	the	destruction	,
舰队	—	这	屠宰	和	这	破坏	,

他脑海中闪过帝国舰队残酷占领的景象——屠杀和破坏，

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [sər'vaɪvər] [kʊd; kəd][biː; bi] [həːd] ['ɪntuː]['prɪz(ə)n] [rezə'veɪʃ(ə)nz] .

before	the	survivors	could	be	herded	into	prison	reservations	.
前	这	幸存者	可以	是	放牧	进入	监狱	预订	.

在幸存者被赶进监狱之前。

[ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɪmətɪv] ['sɪtɪz] ['dɪd(ə)nt] [dɪ'stɜːb] [hɪm] .

The	killing	and	the	burning	of	their	primitive	cities	didn't	disturb	him	.
这	杀	和	这	燃烧	的	他们的	原始	城市	没有	打扰	他	.

他们的原始城市遭到杀戮和焚毁，但这并没有让他感到不安。

[ðə; ði]['eɪliənz][wɜː(r); wə(r)] ['ænɪmlz] .

The	aliens	were	animals	.
这	外星人	是	动物	.

这些外星人是动物。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ]['haɪə(r)]['səʊʃ(ə)l]

Because	of	their	biological	evolution	,	they	would	never	achieve	a	higher	social
因为	的	他们的	生物	进化	,	他们	会	绝不	达到	一个	更高	社会的

['lev(ə)l] .

level	.
等级	.

由于生物进化的原因，他们永远无法达到更高的社会阶层。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'tɜːnəli] [taɪd][tuː; tə][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][wɒz; wəz]

They	were	eternally	tied	to	emotion	,	and	a	logical	civilization	was
他们	是	永恒	系	到	情感	,	和	一个	逻辑	文明	曾是

[bɪ'jɒnd] [ðeə(r)][men'tæləti] .

beyond	their	mentality	.
超过	他们的	心理	.

他们永远受情感束缚，逻辑文明超出了他们的思维范畴。

[tuː; tə][waɪp][ðem; ðəm][aʊt] [ment] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə]['hɛnɪg][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]

To	wipe	them	out	meant	no	more	to	Henig	than	the	extermination	of	a
到	擦拭	他们	出去	意思是	不	更多的	到	亨尼格	比	这	灭绝	的	一个

[dʒɜːm] ['kɒləni] [ɔː(r)][ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] ['vɜːmɪn] .

germ	colony	or	a	nest	of	vermin	.
细菌	殖民地	或者	一个	巢	的	害虫	.

对亨尼格来说，消灭它们就如同消灭细菌群落或害虫巢穴一样。

[stɪl] [ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] ['dɑːmɪneɪtɪŋ] [ðiːz] ['baɪped][wɒz; wəz] [juː'niːk] .

Still	the	particular	emotion	dominating	these	bipeds	was	unique	.
仍然	这	特别的	情感	占据主导地位	这些	双足动物	曾是	独特的	.

然而，这些两足动物所表现出的那种特殊情感却是独一无二的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [prɪ'zɜːrv] — [ɪf] [ðæt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ['æktʃuəli] [ɪg'zɪstɪd] ; [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]

It	was	worth	preserving	—	if	that	emotion	actually	existed	;	if	he	were
它	曾是	值得	保存	—	如果	那	情感	实际上	存在	;	如果	他	是

['riːdɪŋ] [ðə; ði]['deɪtə] [kə'rektli] .

reading	the	data	correctly	.
阅读	这	数据	正确	.

如果这种情感真的存在，如果他对数据的解读正确，那么它就值得保存下来。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [stɪl] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ; [hiː; hi] [stɪl] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .

The	Lieutenant	still	didn't	know	;	he	still	couldn't	make	up	his	mind	.
这	中尉	仍然	没有	知道	;	他	仍然	不能	制作	向上	他的	头脑	.

中尉仍然不知道；他仍然无法下定决心。

[ðə; ði] [test] [ɜːθ] [siːp] ['sləʊli] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæpsjuːl] .

The	test	earth	seeped	slowly	into	the	capsule	.
这	测试	地球	渗出	缓慢地	进入	这	胶囊	.

测试用的泥土缓缓渗入舱内。

['hɛnɪg] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [fiːld] .

Henig	raised	his	eyes	and	studied	the	field	.
亨尼格	提高	他的	眼睛	和	研究	这	场地	.

亨尼格抬起头，环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['skelət(ə)l] [ʃɑːfts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔɪl] ['derɪks] [wɜː(r); wə(r)]

It	was	dark	and	the	skeletal	shafts	of	the	oil	derricks	were
它	曾是	黑暗的	和	这	骨骼	轴	的	这	油	起重机	是

[ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [laɪts] .

silhouetted	against	the	glow	of	the	city	lights	.
剪影	反对	这	辉光	的	这	城市	灯	.

天色已黑，石油井架的骨架在城市灯光的映衬下勾勒出轮廓。

[ðə; ði] ['heələs] ['baɪped][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] [fiːld] [ɪk'stensɪvli] .

The	hairless	bipeds	had	developed	the	field	extensively	.
这	无毛	双足动物	有	发达	这	场地	广泛地	.

无毛两足动物已经广泛开发了该领域。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ə'gəʊ] , ['hɛnɪg] [θɔːt] ['enviəsli] ,

Two	or	three	generations	ago	,	Henig	thought	enviously	,
二	或者	三	几代人	前	,	亨尼格	想法	羡慕地	,

亨尼格羡慕地想，两三代人之前的事了。

[ðə; ði]['plænɪt][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪ'nɔːməsli] [rɪtʃ] [ɪn][ɔɪl] [ɪf] , ['ɑːftə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['neɪtɪv]

the	planet	must	have	been	enormously	rich	in	oil	if	,	after	so	much	native
这	行星	必须	有	到过	非常	富有的	在	油	如果	,	后	所以	很多	本国的

[ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] ,

exploitation	,
开发	,

如果经过如此多的原住民开采，这个星球上的石油储量仍然极其丰富，那么这个星球的石油储量必定极其丰富。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [wɜːθ] [æn; ən]['empaɪə(r)][ɪn'veɪʒ(ə)n] .

it	was	still	worth	an	empire	invasion	.
它	曾是	仍然	值得	一个	帝国	入侵	.

即便如此，帝国入侵也是值得的。

[tuː] [gə'læktɪk] [mɪ'leniə] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [ðə; ði]['empaɪə(r)][hæd; həd] [riːtʃt] [ðæt] [seɪm]

Two	galactic	millennia	had	passed	since	the	empire	had	reached	that	same
二	银河系	数千年	有	通过了	自从	这	帝国	有	达到	那	相同的

['pɪəriəd][ɪn][ˌteknə'lɒdʒɪk(ə)l] [grəʊθ] ,

period	in	technological	growth	,
时期	在	技术	生长	,

自帝国达到同样的科技发展阶段以来，已经过去了两个银河千年。

[dɪ'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [pə'trəʊliəm] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wɜːld] .

depleting	**the**	**petroleum**	**resources**	**of**	**a**	**hundred**	**worlds**	**.**
消耗	这	石油	资源	的	一个	百	世界	.

耗尽一百个世界的石油资源。

[ðə; ði]['empaɪə(r)][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ɔɪl] .

The	**empire**	**had**	**to**	**have**	**oil**	**.**
这	帝国	有	到	有	油	.

这个帝国必须拥有石油。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːəl] — [ə'tɒmɪk] ['enədʒi] [hæd; həd] [biːn] ['hɑːnist] [lɒŋ] [ə'gəʊ] — [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]

Not	**for**	**fuel**	**—**	**atomic**	**energy**	**had**	**been**	**harnessed**	**long**	**ago**	**—**	**but**	**for**
不是	为了	燃料	—	原子	活力	有	到过	已掌握	长的	前	—	但	为了

[ˌluːbrɪ'keɪʃn] .

lubrication	**.**
润滑	.

不是用作燃料——原子能早已被利用——而是用作润滑剂。

[ɔːl][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] , [ɔːl][ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l] [kəm'pjuːtəz] [wɪtʃ] ['gʌvənd] [ðə; ði]['empaɪə(r)] ,

All	**the**	**scientists**	**,**	**all**	**the**	**logical**	**computers**	**which**	**governed**	**the**	**empire**	**,**
全部	这	科学家	,	全部	这	逻辑	计算机	哪个	受统治	这	帝国	,

所有的科学家，所有统治帝国的逻辑计算机，

[hæd; həd]['nevə(r)] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['sʌbstɪtjuːt] .

had	**never**	**come**	**up**	**with**	**a**	**satisfactory**	**substitute**	**.**
有	绝不	来	向上	和	一个	令人满意的	代替	.

一直没能找到令人满意的替代品。

[ðə; ði]['sɑːmp(ə)l]['kæpsjuːl][wɒz; wəz] [fʊl] .

The	**sample**	**capsule**	**was**	**full**	**.**
这	样本	胶囊	曾是	满的	.

样品胶囊已满。

['hɛnɪg] [stʊd] [ʌp] , ['siːlɪŋ] [ðə; ði]['vaɪəl] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Henig	**stood**	**up**	**,**	**sealing**	**the**	**vial**	**again**	**at**	**the**	**back**	**of**	**his**	**mouth**	**.**
亨尼格	站立	向上	,	密封	这	小瓶	再次	在	这	后退	的	他的	嘴	.

亨尼格站起身，再次将小瓶封在嘴后。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][rəʊd] , [hiː; hi] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliənz] ['wɒtʃɪŋ]

And	**as**	**he**	**turned**	**toward**	**the**	**road**	**,**	**he**	**saw**	**one**	**of**	**the**	**aliens**	**watching**
和	作为	他	转向	朝向	这	路	,	他	锯	一	的	这	外星人	观看

[hɪm] .

him	**.**
他	.

当他转身面向马路时，他看到一个外星人正在注视着他。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['baɪped][ə; eɪ][paɪp][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [gæs] [ɪg'zɔːstɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] .

Behind	**the**	**biped**	**a**	**pipe**	**was**	**burning**	**gas**	**exhausted**	**from**	**the**	**field**	**.**
在后面	这	双足动物	一个	管道	曾是	燃烧	气体	筋疲力尽的	从	这	场地	.

双足机器人后面有一根管道，燃烧着从田地里排出的气体。

[ðə; ði] [fleɪm] [lɪt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] ['hɛnɪg] [sɔː] [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [weɪt] [ɒv; əv]['terə(r)] .

The	**flame**	**lit**	**the**	**animal**	**face**	**and**	**Henig**	**saw**	**the**	**crushing**	**weight**	**of**	**terror**	**.**
这	火焰	点燃	这	动物	脸	和	亨尼格	锯	这	压碎	重量	的	恐怖	.

火焰照亮了动物的脸，亨尼格看到了令人窒息的恐惧。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] , ['bləʊɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sə'spendɪd] [ə'raʊnd]

The	**animal**	**turned**	**and**	**ran**	**,**	**blowing**	**on**	**a**	**whistle**	**which**	**was**	**suspended**	**around**
这	动物	转向	和	跑	,	吹	在	一个	哨	哪个	曾是	暂停	大约

[ɪts] [nek] .

its	**neck**	**.**
它是	脖子	.

那只动物转身就跑，同时吹响挂在脖子上的哨子。

['hɛnɪg] [spræŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm][ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [waɪt] [θɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [bləʊ] [ðæt] [splɪt][ðə; ði]

Henig	**sprang**	**after**	**him**	**and**	**caught**	**the**	**white**	**thing**	**with**	**a**	**blow**	**that**	**split**	**the**
亨尼格	弹簧	后	他	和	捕捉	这	白色的	事物	和	一个	吹	那	分裂	这

['frædʒaɪl] [nek] [bəʊn] .

fragile	**neck**	**bone**	**.**
脆弱的	脖子	骨	.

亨尼格扑向他，一拳打断了那白色的东西，脆弱的颈骨顿时裂开了。

[bʌt; bət][wʌn][blɑːst][ɒn][ðə; ði][ə'lɑːm] ['wɪs(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'nʌf] .

But	**one**	**blast**	**on**	**the**	**alarm**	**whistle**	**had**	**been**	**enough**	**.**
但	一	爆炸	在	这	警报	哨	有	到过	足够的	.

但一声警报哨声就足够了。

['hɛnɪg] [sɔː] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] - [ruːft] , [stəʊn] ['bɪldɪŋ] ['nesld] [ə'mʌŋ]

Henig	**saw**	**other**	**animals**	**pouring**	**out**	**of**	**the**	**low**	**-**	**roofed**	**,**	**stone**	**building**	**nestled**	**among**
亨尼格	锯	其他	动物	浇注	出去	的	这	低的	-	有顶棚	,	石头	建筑	依偎	之中

[ðə; ði][ɔɪl] ['derɪks] .

the	**oil**	**derricks**	**.**
这	油	起重机	.

亨尼格看到其他动物从石油井架间一座低矮的石头建筑里涌了出来。

[braɪt] [laɪts] [bleiz] [ʌp] , ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð] [ə; eɪ] ['dedli] [gleə(r)] .

Bright	**lights**	**blazed**	**up**	**,**	**sweeping**	**the**	**field**	**with**	**a**	**deadly**	**glare**	**.**
明亮的	灯	燃烧的	向上	,	扫荡	这	场地	和	一个	致命	强光	.

耀眼的灯光瞬间亮起，致命的光芒笼罩着整个场地。

['hɛnɪg] [ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [triːz] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['hɪd(ə)n][hɪz; ɪz] ['viːəkl] .

Henig	**ran**	**toward**	**the**	**trees**	**where**	**he**	**had**	**hidden**	**his**	**vehicle**	**.**
亨尼格	跑	朝向	这	树木	在哪里	他	有	隐	他的	车辆	.

亨尼格朝着他藏车的树林跑去。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][kɑːz][ɒn][ðə; ði][saɪd][rəʊd] ,

He	**saw**	**the**	**lights**	**of**	**other**	**cars**	**on**	**the**	**side**	**road**	**,**
他	锯	这	灯	的	其他	汽车	在	这	边	路	,

他看到了路边其他车辆的灯光，

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['nɜːvəs] [skriːm] [ɒv; əv]['saiərinz] .

and	**he**	**heard**	**the**	**nervous**	**scream**	**of**	**sirens**	**.**
和	他	听到	这	紧张的	尖叫	的	警报器	.

他听到了警笛令人紧张的尖叫声。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ə'saɪd] , ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'bɜːbən] ['kɔtidʒz] [ɪn][ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz]

He	**swung**	**aside**	**,**	**running**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**suburban**	**cottages**	**in**	**the**	**foothills**
他	摇摆	旁边	,	跑步	在	这	方向	的	这	郊区	小屋	在	这	山麓

.

:
.

他侧身躲开，朝着山麓郊区的别墅方向跑去。

[ən'les] [hiː; hi] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] ['viːəkl] [ʌn'gɑːdɪd] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]

Unless	**he**	**found**	**another**	**vehicle**	**unguarded**	**,**	**he**	**had**	**to**	**return**	**to**	**the**
除非	他	成立	其他	车辆	无人看守	,	他	有	到	返回	到	这

['ʃʌt(ə)l] [ɒn] [fʊt] ;

shuttle	**on**	**foot**	**;**
穿梭	在	脚	;

除非他找到另一辆无人看管的车辆，否则他只能步行返回接驳车；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði]['eɪliənz] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə] [spred] [ðə; ði][ə'lɑːm] .

and	**that**	**would**	**give**	**the**	**aliens**	**too**	**much**	**time**	**to**	**spread**	**the**	**alarm**	**.**
和	那	会	给	这	外星人	也	很多	时间	到	传播	这	警报	.

那样一来，就会给外星人太多时间来散播警报。

[æz; əz][hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði][meɪn] ['haɪweɪ] , [hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['baɪped] ['wɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] , [ɑːm][ɪn]

As	he	crossed	the	main	highway	,	he	saw	two	bipeds	walking	together	,	arm	in
作为	他	交叉	这	主要的	公路	,	他	锯	二	双足动物	步行	一起	,	手臂	在

[ɑːm] .

arm	.
手臂	.

当他穿过主干道时，他看到两个两足动物手挽着手一起走着。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [skriːm] .

The	female	began	to	scream	.
这	女性	开始	到	尖叫	.

那名女子开始尖叫。

['hɛnɪg] [hæd; həd][tuː; tə] ['saɪləns] [hɜː(r); hə(r)] .

Henig	had	to	silence	her	.
亨尼格	有	到	沉默	她	.

亨尼格不得不让她闭嘴。

[hiː; hi] [spræŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ; [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] ['wepənz] , [ðæt] [wɒz; wəz]

He	sprang	for	her	throat	;	without	his	customary	weapons	,	that	was
他	弹簧	为了	她	喉	;	没有	他的	习惯	武器	,	那	曾是

[ðə; ði]['əʊnli][self] - [dɪ'fens] [hiː; hi][hæd; həd] .

the	only	self	-	defense	he	had	.
这	仅有的	自己	-	防御	他	有	.

他扑向她的喉咙；由于没有常用的武器，这是他唯一的自卫手段。

[ðə; ði] [meɪl] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tɜːnd] [ænd; ənd][fled] , [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɑːmd] .

The	male	should	have	turned	and	fled	,	since	he	was	not	armed	.
这	男性	应该	有	转向	和	逃亡	,	自从	他	曾是	不是	武装	.

这名男子当时应该转身逃跑，因为他没有携带武器。

[ðæt] [wɒz; wəz]['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]['lɒdʒɪk(ə)l] .

That	was	sensible	and	that	was	logical	.
那	曾是	明智的	和	那	曾是	逻辑	.

这很明智，也很合乎逻辑。

[bʌt; bət][wʌns][mɔː(r)][ðə; ði] [lef'tenənt] ['tæŋg(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [juː'niːk] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [ɹɪ'ækʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs]

But	once	more	the	Lieutenant	tangled	with	the	unique	emotional	reactions	of	this
但	一次	更多的	这	中尉	纠缠不清	和	这	独特的	情绪	反应	的	这

['plænɪt] .

planet	.
行星	.

但这位中尉再次被这个星球上独特的情感反应所困扰。

[ðə; ði] [meɪl] [held] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] .

The	male	held	his	ground	and	tried	to	protect	the	female	.
这	男性	握住	他的	地面	和	尝试	到	保护	这	女性	.

雄性坚守阵地，试图保护雌性。

[hɛnɪgz] [fɜːst] [slæʃ] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɔːt] [bæk] , [tuː] .

Henig's	first	slash	missed	her	throat	and	she	fought	back	,	too	.
亨尼格	第一的	削减	错过	她	喉	和	她	战斗	后退	,	也	.

亨尼格的第一刀没砍中她的喉咙，她也奋起反击。

[ðə; ði] [meɪlz] ['fɔːˌpɔː] , ['dʌbld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hæmə(r)] - [ʃeɪp] , [strʌk] [hɛnɪgz] ['wuːndɪd] ['ʃəʊldə(r)]

The	male's	forepaw	,	doubled	into	a	hammer	-	shape	,	struck	Henig's	wounded	shoulder
这	男性的	前蹄	,	双倍	进入	一个	锤	-	形状	,	击	亨尼格	受伤	肩膀

,

,

,

雄性动物的前爪呈锤状，击中了亨尼格受伤的肩膀。

[ænd; ənd] [blʌd] [uːz] [daʊn] [hɪz; ɪz]['neɪkɪd] [tʃest] [ə'gen] .

and	blood	oozed	down	his	naked	chest	again	.
和	血	渗出	向下	他的	裸	胸部	再次	.

鲜血再次顺着他裸露的胸膛渗了下来。

[ə; eɪ] ['nɔːziə] [ɒv; əv][peɪn] [sæpt] [hɛnɪgz] [streŋθ] .

A	nausea	of	pain	sapped	Henig's	strength	.
一个	恶心	的	疼痛	精疲力竭	亨尼格	力量	.

剧烈的疼痛和恶心感使亨尼格精疲力竭。

[hiː; hi] ['stægəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][rəʊd] .

He	staggered	toward	the	shadows	beyond	the	road	.
他	交错	朝向	这	阴影	超过	这	路	.

他踉跄着走向路对面的阴影。

[ɪf] [ðə; ði] [tuː] ['eɪliənz] [keɪm] ['ɑːftə(r)][hɪm] [naʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] ;

If	the	two	aliens	came	after	him	now	,	he	was	lost	;
如果	这	二	外星人	来了	后	他	现在	,	他	曾是	丢失的	;

如果那两个外星人现在追杀他，他就完了；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .

he	was	too	weak	to	defend	himself	.
他	曾是	也	虚弱的	到	保卫	他自己	.

他太虚弱了，无力自卫。

[hiː; hi] [kə'læpst] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['retʃɪŋ] .

He	collapsed	,	panting	and	retching	.
他	倒塌	,	喘息	和	干呕	.

他倒下了，气喘吁吁，干呕不止。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːd] [nəʊ] ['fʊtsteps] .

But	he	heard	no	footsteps	.
但	他	听到	不	脚步声	.

但他没有听到脚步声。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] , [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði][rəʊd] .

When	he	was	able	,	he	looked	back	toward	the	road	.
什么时候	他	曾是	有能力的	,	他	看起来	后退	朝向	这	路	.

他找了个机会，回头望向公路。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [meɪl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [mɔp] [blʌd] [frɒm; frəm]

He	saw	the	male	holding	the	female	in	his	arms	and	mopping	blood	from
他	锯	这	男性	保持	这	女性	在	他的	武器	和	拖地	血	从

[ðə; ði] [gæʃ] ['hɛnɪg] [hæd; həd] [tɔːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .

the	gash	Henig	had	torn	in	her	cheek	.
这	伤口	亨尼格	有	撕裂	在	她	脸颊	.

他看到那名男子抱着那名女子，正在擦拭亨尼格在她脸颊上撕开的伤口流出的血迹。

[ðiːz] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]['eɪliənz][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] !

These	inexplicable	aliens	and	their	affection	for	each	other	!
这些	无法解释的	外星人	和	他们的	感情	为了	每个	其他	!

这些莫名其妙的外星人以及他们彼此之间的感情！

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'faɪd] [ɔːl]['lɒdʒɪk][ænd; ənd]['riːz(ə)n] .

It	defied	all	logic	and	reason	.
它	违抗	全部	逻辑	和	原因	.

这完全违背逻辑和理性。

[ðeə(r)][bɪ'heɪvjə(r)][wɒz; wəz] [əb'sɜːd] ; [jet] ['sʌmhaʊ] [sə'blaɪm] , [tuː] .

Their	behavior	was	absurd	;	yet	somehow	sublime	,	too	.
他们的	行为	曾是	荒诞	;	然而	不知何故	升华	,	也	.

他们的行为荒诞可笑，却又透着一丝崇高。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ærɪd] ['emptinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɒdʒɪk(ə)l][maɪnd] , ['hɛnɪg] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

From	the	arid	emptiness	of	his	logical	mind	,	Henig	,	for	a	moment	,
从	这	干旱	空虚	的	他的	逻辑	头脑	,	亨尼格	,	为了	一个	片刻	,

从他逻辑思维的枯燥空虚中，亨尼格一时之间.....

[hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] :

had	a	vision	of	something	great	:
有	一个	想象	的	某物	伟大的	:

曾有一个伟大的愿景:

[ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [wɪtʃ] [fjuːzd] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv][ðə; ði][kəm'pjuːtə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ænd; ənd][ðə; ði]

a	new	world	which	fused	the	intellect	of	the	computer	civilization	and	the
一个	新的	世界	哪个	融合	这	智力	的	这	电脑	文明	和	这

[wɔːmθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

warmth	of	this	animal	emotion	.
温暖	的	这	动物	情感	.

一个融合了计算机文明的智慧和动物情感的温暖的新世界。

[ðiːz] ['ʌgli] , [waɪt] - [feɪst] ['ænɪmlz] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'sɔːs] [fɑː(r)][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən]

These	ugly	,	white	-	faced	animals	had	a	resource	far	more	valuable	than
这些	丑陋的	,	白色的	-	面对	动物	有	一个	资源	远的	更多的	有价值的	比

[pə'trəʊliəm] [tuː; tə][ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt][tuː; tə][ðə; ði]['empaɪə(r)] .

petroleum	to	export	to	the	empire	.
石油	到	出口	到	这	帝国	.

这些丑陋的、白脸的动物拥有比石油更有价值的资源，可以出口到帝国。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['saiərinz] ['kʌmɪŋ] ['kləuzə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] .

Then	he	heard	the	sirens	coming	closer	and	he	began	to	run	.
然后	他	听到	这	警报器	未来	更近	和	他	开始	到	跑步	.

然后他听到警笛声越来越近，便开始奔跑。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['braɪtli] ['laɪtɪd] [striːt] , [weə(r)] ['baɪped] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [wɔːks] .

He	saw	a	brightly	lighted	street	,	where	bipeds	crowded	the	walks	.
他	锯	一个	明亮地	照明	街道	,	在哪里	双足动物	挤	这	散步	.

他看到一条灯火通明的街道，人行道上挤满了行人。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɪn]['pænɪk] [daʊn] [ə; eɪ] [dɑːk] ['æli] .

He	turned	in	panic	down	a	dark	alley	.
他	转向	在	恐慌	向下	一个	黑暗的	胡同	.

他惊慌失措地拐进了一条黑暗的小巷。

[ðə; ði]['saiərinz][wɜː(r); wə(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .

The	sirens	were	behind	him	.
这	警报器	是	在后面	他	.

警笛声在他身后。

[hiː; hi] [sɔː] ['sævɪdʒɪz][æt; ət][bəuθ][endz][ɒv; əv][ðə; ði] ['æli] ,

He	saw	savages	at	both	ends	of	the	alley	,
他	锯	野蛮人	在	两个都	结束	的	这	胡同	,

他看到巷子两头都是野蛮人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] ['blaɪndli]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɑːk] ['weəhaʊs] .

and	he	pushed	his	way	blindly	into	a	dark	warehouse	.
和	他	推动	他的	方式	盲目地	进入	一个	黑暗的	仓库	.

他盲目地挤进了一个黑暗的仓库。

[hiː; hi] [fel] [ə'krɒs] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [sæks] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [spft] , ['greɪni] ['sʌbstəns] .

He	fell	across	a	pile	of	sacks	filled	with	a	soft	,	grainy	substance	.
他	跌倒	穿过	一个	桩	的	麻袋	已填	和	一个	柔软的	,	颗粒状的	物质	.

他跌跌撞撞地撞到一堆装满柔软颗粒状物质的麻袋上。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [ʃɑːft] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['æŋg(ə)l][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

A	narrow	shaft	of	moonlight	made	a	sharp	angle	on	the	floor	.
一个	狭窄的	轴	的	月光	制成	一个	锋利的	角度	在	这	地面	.

一束狭窄的月光斜射在地板上，形成一个锐角。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] .

He	tried	to	examine	his	wound	in	the	light	.
他	尝试	到	检查	他的	伤口	在	这	光	.

他试图在光线下检查伤口。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['bliːdɪŋ] ; [ðə; ði] [skɪn] [wɒz; wəz] ['pʌfi] [ænd; ənd] [ɪn'fleɪmd] .

It	was	still	bleeding	;	the	skin	was	puffy	and	inflamed	.
它	曾是	仍然	出血	;	这	皮肤	曾是	蓬松	和	发炎的	.

伤口仍在出血；皮肤肿胀发炎。

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [dʌl] [heɪz] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [pə'rɪfəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

A	kind	of	dull	haze	crowded	the	periphery	of	his	mind	.
一个	种类	的	乏味的	阴霾	挤	这	周边	的	他的	头脑	.

他的意识边缘笼罩着一层朦胧的雾气。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [njuː] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['wuːndɪd] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [wen]

The	Lieutenant	knew	the	symptoms	;	he	had	been	wounded	twice	before	when
这	中尉	知道	这	症状	;	他	有	到过	受伤	两次	前	什么时候

[ðə; ði] [fliːt] ['ɒkjupaɪd] ['prɪmətɪv] [wɜːld] .

the	fleet	occupied	primitive	worlds	.
这	舰队	占领	原始	世界	.

中尉了解这些症状；舰队占领原始世界时，他曾两次负伤。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] .

He	would	be	all	right	when	he	reached	the	shuttle	.
他	会	是	全部	正确的	什么时候	他	达到	这	穿梭	.

他到达接驳车时就会没事了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [kɪt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['sterəlaɪz] [ðə; ði] [wuːnd] .

He	had	an	emergency	kit	there	and	he	could	sterilize	the	wound	.
他	有	一个	紧急情况	成套工具	那里	和	他	可以	消毒	这	伤口	.

他那里有急救包，可以对伤口进行消毒。

[hiː; hi] [hɜːd] ['fʊtsteps] [ænd; ənd] ['mʌfld] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['æli] .

He	heard	footsteps	and	muffled	voices	in	the	alley	.
他	听到	脚步声	和	闷音	声音	在	这	胡同	.

他听到巷子里传来脚步声和低沉的说话声。

[hiː; hi] [ʃræŋk] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [sæks] ;

He	shrank	closer	to	the	sacks	;
他	缩小	更近	到	这	麻袋	;

他缩近了麻袋；

[ʌn'kɒnʃəsli] [hiː; hi] [klɔːd] [ə; eɪ] [rent] [ɪn] [ðə; ði] [klɒθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪn] [spɪld] [aʊt] ,

unconsciously	he	clawed	a	rent	in	the	cloth	and	the	grain	spilled	out	,
不知不觉	他	爪子	一个	租	在	这	布	和	这	粮食	洒了	出去	,

他无意识地用爪子撕开了布料，谷物洒了出来。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['taɪni] ['pɪrəmɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

making	a	tiny	pyramid	in	the	moonlight	.
制作	一个	微小的	金字塔	在	这	月光	.

在月光下堆砌一个小金字塔。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['skɜːriːɪŋ] [ɒv; əv] ['taɪni] [fiːt] , [ə; eɪ] [ʃrɪl] [skwiːl] ,

There	was	a	scurrying	of	tiny	feet	,	a	shrill	squeal	,
那里	曾是	一个	匆匆忙忙	的	微小的	脚	,	一个	尖锐	尖叫	,

一阵窸窣的脚步声，一声尖锐的叫声，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['rəʊd(ə)nt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] [tuː; tə]['nɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ] [fuːd] .

and	a	rodent	came	from	the	darkness	to	nibble	at	the	food	.
和	一个	啮齿动物	来了	从	这	黑暗	到	蚕食	在	这	食物	.

一只啮齿动物从黑暗中钻出来，啃食食物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] [ræt]['hɛnɪg][hæd; həd]['iːv(ə)n] [siːn] , [nəʊ]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][hænd]

It	was	the	smallest	rat	Henig	had	even	seen	,	no	larger	than	his	hand
它	曾是	这	最小	鼠	亨尼格	有	甚至	已见	,	不	更大的	比	他的	手

.

:

.

这是亨尼格见过的最小的老鼠，比他的手掌还要小。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['wɔːtə(r)] .

Instinctively	his	mouth	began	to	water	.
本能地	他的	嘴	开始	到	水	.

他本能地开始流口水。

[ðə; ðɪ][ræt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['teɪsti] ['delɪkət] ['mɔːs(ə)l] ,

The	rat	would	make	a	tasty	delicate	morsel	,
这	鼠	会	制作	一个	可口	精美的	小块	,

老鼠会是一道美味可口的佳肴。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n] .

and	it	was	a	long	time	since	he	had	eaten	.
和	它	曾是	一个	长的	时间	自从	他	有	吃	.

他已经很久没吃东西了。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [paʊns] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

But	before	he	could	pounce	on	it	,
但	前	他	可以	猛扑	在	它	,

但他还没来得及扑上去，

[ə'nʌðə(r)]['ænɪm(ə)l] [ʃɒt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ðɪ][ræt][ɪn][ɪts] [klɔːz] .

another	animal	shot	out	of	the	shadows	and	caught	the	rat	in	its	claws	.
其他	动物	射击	出去	的	这	阴影	和	捕捉	这	鼠	在	它是	爪子	.

另一只动物从阴影中窜出，用爪子抓住了老鼠。

[ðen] ['hɛnɪg] [njuː] [ðə; ðɪ] [truːθ] .

Then	Henig	knew	the	truth	.
然后	亨尼格	知道	这	真相	.

这时，亨尼格才明白了真相。

[hiː; hi] [njuː] [waɪ] [ðə; ðɪ] [kəm'pjuːtəz] [hæd; həd] [biːn] [rɒŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [wɒt] ['deɪtə][ðə; ðɪ]

He	knew	why	the	computers	had	been	wrong	and	he	knew	what	data	the
他	知道	为什么	这	计算机	有	到过	错误的	和	他	知道	什么	数据	这

[mə'kænɪkl] [əb'zɜːrvər] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][trænz'mɪt] .

mechanical	observers	had	failed	to	transmit	.
机械的	观察员	有	失败的	到	发送	.

他知道计算机为什么会出错，也知道机械观测器未能传输哪些数据。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [smɔːl]['ænɪm(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['tɔːtʃəɪŋ] [ðə; ðɪ][ræt] [wɪð] [ɪts] ['fɔːˌpɔː] ,

For	the	small	animal	,	which	was	torturing	the	rat	with	its	forepaws	,
为了	这	小的	动物	,	哪个	曾是	酷刑	这	鼠	和	它是	前爪	,

那只用前爪折磨老鼠的小动物，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['djuːplɪkeɪt][ɒv; əv][hɪm'self] — [ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] .

was	a	physical	duplicate	of	himself	—	in	miniature	.
曾是	一个	身体的	复制	的	他自己	—	在	微型	.

是他本人的缩小版复制品。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði]['reɪdiəʊ]['nju:zkɑ:stə(r)][hæd; həd] [sed] [ðɪs] [wɜ:ld] [hæd; həd][nəʊ][ˌzu:ə'lɒdʒɪk(ə)l]

No	wonder	the	radio	newscaster	had	said	this	world	had	no	zoological
不	想知道	这	收音机	新闻播音员	有	说	这	世界	有	不	动物学

['spi:ʃi:z] [laɪk] [hɛnɪgz] !

species	like	Henig's	!
物种	喜欢	亨尼格	!

难怪电台新闻播音员会说，世界上没有像亨尼格这样的动物物种！

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwestʃən][ɒv; əv] ['relətɪv] [saɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['erə(r)] [maɪt] [hæv; həv][ə'mju:zd]

It	was	a	question	of	relative	size	and	the	error	might	have	amused
它	曾是	一个	问题	的	相对的	尺寸	和	这	错误	可能	有	觉得好笑

[hɪm] — [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['seɪfli] [bæk] [ə'bɔ:d] [ðə; ði][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ʃɪp] .

him	—	if	he	had	been	safely	back	aboard	the	exploration	ship	.
他	—	如果	他	有	到过	安全	后退	船上	这	勘探	船	.

这是一个相对大小的问题，如果他当时已经安全返回探险船上，这个错误或许会让他觉得好笑。

['hɛnɪg] [wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv]['maɪnə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['dɪfərənsɪz] .

Henig	was	aware	of	minor	physical	differences	.
亨尼格	曾是	意识到的	的	次要的	身体的	差异	.

亨尼格注意到了一些细微的生理差异。

[ðə; ði] [smɔ:l] , [gri:n] - [aɪd] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][hɪm'self][dɪd][nɒt] [wɔ:k] [ɪ'rekt] .

The	small	,	green	-	eyed	miniature	of	himself	did	not	walk	erect	.
这	小的	,	绿色的	-	眼睛	微型	的	他自己	做过	不是	走	直立	.

那个矮小、绿眼睛的自己，走路并不直立。

[ɪts][beə(r)] [fi:t] [hæd; həd][nɒt] [jet] [ɪ'vɒlvd] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][dʒɔɪnt]['strʌktʃə(r)] .

Its	bare	feet	had	not	yet	evolved	the	necessary	alteration	in	joint	structure	.
它是	裸	脚	有	不是	然而	进化	这	必要的	改造	在	联合的	结构	.

它的赤脚关节结构尚未进化出必要的改变。

[ænd; ənd][ɪts] [klɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['əʊnli] ['kʌtɪŋ] [tu:lz] , [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv][mɔ:(r)] ['delɪkət]

And	its	claws	were	still	only	cutting	tools	,	incapable	of	more	delicate
和	它是	爪子	是	仍然	仅有的	切割	工具	,	无法	的	更多的	精美的

[məˌnɪpju'leɪʃn] .

manipulation	.
操纵	.

它的爪子仍然只是切割工具，无法进行更精细的操作。

['tentətɪvli] ['hɛnɪg] [ju:st] [ðə; ði] [ˌtelikə'mju:ni,keit] [tu:; tə][ɪk'splɔ:(r)][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][maɪnd] ;

Tentatively	Henig	used	the	telecommunicator	to	explore	the	animal	mind	;
姑且	亨尼格	用过的	这	电信员	到	探索	这	动物	头脑	;

亨尼格试探性地使用远程通讯器来探索动物的思维；

[hi:; hi] [faʊnd] [nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'ri:brəl]['kɔ:teks] .

he	found	no	indication	of	a	cerebral	cortex	.
他	成立	不	指示	的	一个	大脑	皮层	.

他没有发现大脑皮层的迹象。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ə'pærəntli] [felt][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] ,

But	the	animal	apparently	felt	the	transmission	,
但	这	动物	显然	毛毡	这	传播	,

但那只动物显然感觉到了病毒的传播。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ɑ:tʃt] [ɪts] [bæk] [ænd; ənd] ['evri] [heə(r)][ɒn][ɪts] ['bɒdi] [stʊd] [ɒn][end] .

for	it	arched	its	back	and	every	hair	on	its	body	stood	on	end	.
为了	它	拱形	它是	后退	和	每一个	头发	在	它是	身体	站立	在	结尾	.

因为它弓起了背，全身的毛发都竖了起来。

[ˌaɪ ˈtiː] [drɒpt] [ðə; ði][ræt][ænd; ənd] [swʌŋ] [təˈwɔːd] [ˈhɛnɪg] , [ˈhɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspɪtɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði]

It	dropped	the	rat	and	swung	toward	Henig	,	hissing	and	spitting	into	the
它	掉落	这	鼠	和	摇摆	朝向	亨尼格	,	嘶嘶声	和	吐痰	进入	这

[ˈdɑːknəs] .

darkness	.
黑暗	.

它扔下老鼠，朝亨尼格猛扑过去，嘶嘶作响，向黑暗中喷吐着唾沫。

[ðə; ði] [lefˈtenənt] [grɪnd] [ænd; ənd] [pəː] ; [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃə(r)] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [ˈnjuːbɔːn] [tʃaɪld]

The	Lieutenant	grinned	and	purred	;	this	little	creature	was	like	a	newborn	child
这	中尉	咧嘴一笑	和	咕噜咕噜	;	这	小的	生物	曾是	喜欢	一个	新生	孩子

,

,

,

中尉咧嘴一笑，发出轻柔的咕哝声；这小家伙就像个新生儿一样。

[ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] [nest] .

lying	in	the	family	nest	.
说谎	在	这	家庭	巢	.

躺在家人的窝里。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][fəˈmɪliə(r)] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][faʊnd] [ɒn] [ðɪs] [ˈeɪliən] [wɜːld] [ɒv; əv] [ˈheələs]

It	was	the	first	familiar	thing	he	had	found	on	this	alien	world	of	hairless
它	曾是	这	第一的	熟悉的	事物	他	有	成立	在	这	外星人	世界	的	无毛

[ˈbaɪped] .

bipeds	.
双足动物	.

这是他在这个由无毛两足动物组成的外星世界里找到的第一件熟悉的东西。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrɪŋ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

But	his	purring	frightened	the	animal	.
但	他的	呼噜声	害怕	这	动物	.

但他的呼噜声吓到了那只动物。

[ˌaɪ ˈtiː] [drɒpt] [ɪts][ræt][ænd; ənd][fled] , ['skriːmɪŋ] .

It	dropped	its	rat	and	fled	,	screaming	.
它	掉落	它是	鼠	和	逃亡	,	尖叫	.

它丢下老鼠，尖叫着逃走了。

[ðə; ði] [saʊnd] [brɔːt] [ðə; ði] [fiːt] [ˈrʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['æli] [dɔː(r)] .

The	sound	brought	the	feet	running	back	to	the	alley	door	.
这	声音	带来	这	脚	跑步	后退	到	这	胡同	门	.

声音引得脚步声向巷口跑去。

[ˈhɛnɪg] [hɜːd] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [fɪsts] ['biːtɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] ['wʊdn] ['pænəlz] .

Henig	heard	the	pounding	fists	beating	upon	the	wooden	panels	.
亨尼格	听到	这	猛击	拳头	殴打	之上	这	木制的	面板	.

亨尼格听到拳头重重地敲打在木板上的声音。

[hiː; hi] [klɔːd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] [sæks] , [weə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]

He	clawed	his	way	to	the	top	of	the	pile	of	sacks	,	where	he	saw	a
他	爪子	他的	方式	到	这	顶部	的	这	桩	的	麻袋	,	在哪里	他	锯	一个

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

他费力地爬到麻袋堆顶上，在那里看到了一扇窗户。

[æz; əz][hiː; hi][brəʊk][ˌaɪ ˈtiː]['əʊpən] , [ðə; ði][dɔː(r)] [geɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['heələs] ['ænɪmlz] ['tʌmbld] ['ɪntuː]

As	he	broke	it	open	,	the	door	gave	and	the	hairless	animals	tumbled	into
作为	他	打破	它	打开	,	这	门	给予	和	这	无毛	动物	翻滚	进入

[ðə; ði] ['dɑːknəs] .

the	darkness	.
这	黑暗	.

他猛地推开门，门开了，那些无毛动物跌入了黑暗中。

[ə; eɪ] ['wepən] [flæʃt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['met(ə)l] ['pelɪt] [splɪt][ðə; ði] [wʊd] [kləʊz][tuː; tə] [hɛnɪgz] [hed] .

A	weapon	flashed	and	a	metal	pellet	split	the	wood	close	to	Henig's	head	.
一个	武器	闪光灯	和	一个	金属	颗粒	分裂	这	木头	关闭	到	亨尼格	头	.

一道武器闪光，一颗金属弹丸击碎了亨尼格头部附近的木头。

[hiː; hi] [liːpt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

He	leaped	through	the	window	.
他	跳跃	通过	这	窗户	.

他纵身跃出窗外。

[ðə; ði][dʒɑː(r)] , [wen] [hiː; hi]['lændɪd] , [sent] [peɪn] ['spaɪrəlɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

The	jar	,	when	he	landed	,	sent	pain	spiraling	through	his	body	.
这	罐	,	什么时候	他	登陆	,	发送	疼痛	螺旋式	通过	他的	身体	.

罐子落地时，剧痛瞬间传遍他的全身。

[hiː; hi] ['stægəd] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [dɑːk] [striːt] .

He	staggered	along	a	dark	street	.
他	交错	沿着	一个	黑暗的	街道	.

他踉跄着走在昏暗的街道上。

[bɪ'haɪnd][hɪm][hiː; hi] [hɜːd] ['fʊtsteps] [ænd; ənd][hɪ'sterɪk(ə)l] ['vɔɪsɪz] .

Behind	him	he	heard	footsteps	and	hysterical	voices	.
在后面	他	他	听到	脚步声	和	歇斯底里的	声音	.

他听到身后传来脚步声和歇斯底里的喊叫声。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [ˌaʊt'rʌn][ðem; ðəm] ; [hiː; hi] [njuː] [ðæt] .

He	couldn't	outrun	them	;	he	knew	that	.
他	不能	超越	他们	;	他	知道	那	.

他知道自己跑不过他们。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [geɪt] , [hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .

When	he	saw	a	garden	gate	,	he	pushed	it	open	.
什么时候	他	锯	一个	花园	门	,	他	推动	它	打开	.

他看到花园大门，就把它推开了。

[hiː; hi] [fel] [ɪg'zɔːstɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] ['bluːmɪŋ] ['flaʊəz] .

He	fell	exhausted	into	a	bed	of	blooming	flowers	.
他	跌倒	筋疲力尽的	进入	一个	床	的	盛开	花朵	.

他筋疲力尽地倒在一片盛开的花丛中。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][kwaɪt] [luːz] ['kɒnʃəsnəs] .

He	didn't	quite	lose	consciousness	.
他	没有	相当	失去	意识	.

他并没有完全失去意识。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wen] [ðeɪ] [ræn][pɑːst][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [geɪt] .

He	heard	the	animals	when	they	ran	past	the	garden	gate	.
他	听到	这	动物	什么时候	他们	跑	过去的	这	花园	门	.

他听到了动物们跑过花园门口的声音。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌlən] ['saɪləns][hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə] [briːð] [mɔː(r)] ['iːzəli] .

In	the	sullen	silence	he	began	to	breathe	more	easily	.
在	这	忧郁	沉默	他	开始	到	呼吸	更多的	容易地	.

在沉寂的氛围中，他开始呼吸顺畅起来。

[ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['paʊndɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [sləu] .

The	terrified	pounding	of	his	heart	slowed	.
这	恐惧	猛击	的	他的	心	减速	.

他惊恐的心跳渐渐平缓下来。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

He	tried	to	push	himself	to	his	feet	,
他	尝试	到	推	他自己	到	他的	脚	,

他试图撑起身子站起来，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [wuːnd] [wɒz; wəz] ['pærəlaɪzd] [wɪð] [peɪn]

and	he	found	that	his	arm	below	the	shoulder	wound	was	paralyzed	with	pain
和	他	成立	那	他的	手臂	以下	这	肩膀	伤口	曾是	瘫痪	和	疼痛

.

:

.

他发现肩膀伤口以下的胳膊疼得动弹不得。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] — [ænd; ənd] [rəʊld] [ə'genst] [ðə; ði] [legz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [huː] [stʊd]

He	turned	on	his	back	—	and	rolled	against	the	legs	of	a	female	who	stood
他	转向	在	他的	后退	—	和	滚动	反对	这	腿	的	一个	女性	WHO	站立

[ə'bʌv] [hɪm] ,

above	him	,
多于	他	,

他翻了个身，仰面躺着，滚到了站在他上方的一位女性的腿上。

['lʊkɪŋ] [streɪt] [ə'hed] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [striːt] .

looking	straight	ahead	toward	the	street	.
寻找	直的	前方	朝向	这	街道	.

目光直视前方街道。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [skriːm] [ænd; ənd] [kɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

He	waited	for	her	to	scream	and	call	the	others	.
他	等待	为了	她	到	尖叫	和	称呼	这	其他的	.

他等着她尖叫并叫其他人过来。

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,

Instead	she	said	,	in	a	whisper	,
反而	她	说	,	在	一个	耳语	,

她却低声说道：

" [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !

"	Poor	thing	!
"	贫穷的	事物	!

“可怜的家伙！”

[jʊr; jər] [hɜːt] .

You're	hurt	.
你是	伤害	.

你受伤了。

" [hɛnɪgz] [maɪnd] [sɔːrd] [wɪð] [həʊp] .

"	Henig's	mind	soared	with	hope	.
"	亨尼格	头脑	飙升	和	希望	.

“亨尼格心中充满了希望。”

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ðiːz] ['ænɪmlz] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi]

Was	it	possible	that	the	love	these	animals	felt	for	each	other	could	be
曾是	它	可能的	那	这	爱	这些	动物	毛毡	为了	每个	其他	可以	是

[ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [hɪm'self] ?

extended	to	include	himself	?
扩展	到	包括	他自己	?

这些动物彼此之间的爱是否有可能延伸到他自己身上?

[ʃiː; ʃi] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['dʒentli] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['heələs] ['fɪŋgəz] .

She	knelt	beside	him	,	gently	feeling	his	wound	with	her	hairless	fingers	.
她	跪下	旁	他	,	轻轻地	感觉	他的	伤口	和	她	无毛	手指	.

她跪在他身边，用她光秃秃的手指轻轻地抚摸着他的伤口。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪ'rekt] .

Her	head	was	still	erect	.
她	头	曾是	仍然	直立	.

她的头仍然直立着。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .

She	did	not	look	at	him	.
她	做过	不是	看	在	他	.

她没有看他。

[hiː; hi] [wins] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪm] .

He	winced	when	she	touched	him	.
他	畏缩	什么时候	她	感动	他	.

她碰他时，他疼得龇牙咧嘴。

" [aɪm] ['sɒri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'm	sorry	,	"	she	said	.
"	我是	对不起	,	"	她	说	.

“对不起，”她说。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	I'll	have	to	put	something	on	it	for	you	.
"	患病的	有	到	放	某物	在	它	为了	你	.

我得帮你在上面放点东西。

" [ʃiː; ʃi] [went] ['veri] ['sləʊli] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'læpɪdeɪtɪd]['gɑːd(ə)n] [ʃed] .

"	She	went	very	slowly	to	a	dilapidated	garden	shed	.
"	她	去	非常	缓慢地	到	一个	破旧的	花园	棚	.

她缓缓走向一间破旧的花园小屋。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [baɪ] ['ʃʌflɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['græv(ə)l] [wɔːk] ,

She	moved	by	shuffling	her	feet	along	the	gravel	walk	,
她	已搬	经过	洗牌	她	脚	沿着	这	碎石	走	,

她拖着脚步沿着碎石小路移动。

[ə'keɪʒnəli] ['riːtʃɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [brʌʃ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ə'genst] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [ʃrʌbz] ['grəʊɪŋ]

occasionally	reaching	out	to	brush	her	hands	against	the	larger	shrubs	growing
偶尔	到达	出去	到	刷子	她	双手	反对	这	更大的	灌木	生长

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɑːθ] .

beside	the	path	.
旁	这	小路	.

她偶尔会伸手拂过小路旁生长的大灌木丛。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [ʃiː; ʃi] [pɔː] [ə; eɪ]['lɪkwɪd]['əʊvə(r)] [hɛnɪgz] [wuːnd] .

When	she	returned	she	poured	a	liquid	over	Henig's	wound	.
什么时候	她	返回	她	倾倒	一个	液体	超过	亨尼格	伤口	.

她回来后，将一种液体倒在了亨尼格的伤口上。

[ðə; ði] [njuː] [peɪn][wɒz; wəz][laɪk]['faɪə(r)] ,

The	new	pain	was	like	fire	,
这	新的	疼痛	曾是	喜欢	火	,

这种新的疼痛如同烈火焚身。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['remədi] [tuː; tə] [bɜːn] [aʊt][ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n] .

but	he	knew	she	had	used	a	primitive	remedy	to	burn	out	the	infection	.
但	他	知道	她	有	用过的	一个	原始	补救	到	烧伤	出去	这	感染	.

但他知道她曾用一种原始的疗法来消除感染。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]['ɑːftə(r)] [ðæt] .

There	was	no	doubt	in	his	mind	after	that	.
那里	曾是	不	怀疑	在	他的	头脑	后	那	.

在那之后，他心中再无疑问。

[waɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['spiːʃiːz] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [striːts] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][traɪd]

While	some	of	her	species	searched	the	streets	for	him	and	tried
尽管	一些	的	她	物种	搜索	这	街道	为了	他	和	尝试

[tuː; tə] [kɪl] [hɪm] ,

to	kill	him	,
到	杀	他	,

当她的一些同类在街上搜寻他并试图杀死他时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [help] .

she	was	ready	to	give	him	help	.
她	曾是	准备好	到	给	他	帮助	.

她准备帮助他。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] - ['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [wɔːnd] ['hɛnɪg] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]

Although	the	Scientist	-	General	had	warned	Henig	against	it	,	he	decided	to
虽然	这	科学家	-	一般的	有	警告	亨尼格	反对	它	,	他	决定	到

[juːz][ðə; ði] [ˌtelikə'mjuːni,keit] .

use	the	telecommunicator	.
使用	这	电信员	.

尽管科学家将军曾警告亨尼格不要这样做，但他还是决定使用通讯器。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [help] [hɪm] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃʌt(ə)l] .

If	she	would	help	him	,	he	had	a	chance	of	getting	back	to	his	shuttle	.
如果	她	会	帮助	他	,	他	有	一个	机会	的	获得	后退	到	他的	穿梭	.

如果她愿意帮助他，他就有机会回到他的班车上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] .

It	was	the	only	way	he	could	escape	.
它	曾是	这	仅有的	方式	他	可以	逃脱	.

这是他唯一的逃脱方法。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn][rɪsk][ɪn]['juːzɪŋ][ðə; ði][dɪ'vaɪs] :

He	took	one	risk	in	using	the	device	:
他	采取	一	风险	在	使用	这	设备	:

他使用该设备承担了一个风险:

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə'weə(r)][ɒv; əv] ['evri] ['kɒnsept][ɪn] [hɛnɪgz] [maɪnd] .

the	female	might	become	aware	of	every	concept	in	Henig's	mind	.
这	女性	可能	变得	意识到的	的	每一个	概念	在	亨尼格	头脑	.

这位女性可能会意识到亨尼格脑海中的每一个概念。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [rɪsk] .

But	that	was	a	small	risk	.
但	那	曾是	一个	小的	风险	.

但这只是很小的风险。

['əʊnli][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['iːkwəl] , [wɪð] [ðə; ði] ['haɪt(ə)nd] [pər'sepʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][kəm'pjuːtə(r)]

Only	an	intellectual	equal	,	with	the	heightened	perceptions	of	the	computer
仅有的	一个	知识分子	平等的	,	和	这	增强	感知	的	这	电脑

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

civilization	,
文明	,

只有智力相当，且具备计算机文明高度发达的感知能力的人，

[wʊd] [riːd] [ðə; ði] [fʊl] ['kɒntekst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .

would	read	the	full	context	of	his	communication	.
会	读	这	满的	语境	的	他的	沟通	.

会阅读他邮件的完整内容。

" [ai] [niːd] [help] , " [hiː; hi] [kən'veɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	I	need	help	,	"	he	conveyed	to	her	.
"	我	需要	帮助	,	"	他	传递	到	她	.

"我需要帮助，"他告诉她。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] ; [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

"	I	have	a	place	of	safety	in	the	mountains	;	will	you	take	me	to	it	?
"	我	有	一个	地方	的	安全	在	这	山脉	;	将要	你	拿	我	到	它	?

"我在山里有个安全的地方；你能带我去吗？"

" [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ˌɪn'drɔːn] [breθ] — [laɪk] [ðə; ði] ['hɪsɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] — [ðə; ði]

"	With	a	sudden	,	indrawn	breath	—	like	the	hissing	of	a	small	child	—	the
"	和	一个	突然	,	内嵌	气息	—	喜欢	这	嘶嘶声	的	一个	小的	孩子	—	这

['fiːmeɪl] ['stɪfənd] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

female	stiffened	beside	him	.
女性	僵硬	旁	他	.

"她突然倒吸一口气——就像小孩子发出嘶嘶声一样——僵在了他身边。

[hæd; həd][hiː; hi] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] ?

Had	he	frightened	her	?
有	他	害怕	她	?

他吓到她了吗?

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [sə'riːbrəl] ['pæt(ə)n] [wɒz; wəz]

He	tried	to	explore	her	mind	,	but	her	cerebral	pattern	was
他	尝试	到	探索	她	头脑	,	但	她	大脑	图案	曾是

[ə'meɪzɪŋli] ['kɒmpleks] .

amazingly	complex	.
令人惊讶的是	复杂的	.

他试图探索她的内心世界，但她的思维模式却异常复杂。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ɪ'væljueɪt] [ðə; ði] [ˌɪntə'lɒkt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] — [ʃɒk] , ['sɒrəʊ] , [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk]

He	couldn't	evaluate	the	interlocked	emotion	—	shock	,	sorrow	,	a	sympathetic
他	不能	评价	这	互锁	情感	—	震惊	,	悲哀	,	一个	交感神经

['ləʊnlinəs] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

loneliness	,	and	finally	understanding	.
孤独	,	和	最后	理解	.

他无法评价这种交织在一起的情感——震惊、悲伤、同情的孤独，以及最终的理解。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] — [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪm'self] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] , [hiː; hi][dɪd]

How	much	of	his	thinking	—	how	much	of	himself	—	she	had	seen	,	he	did
如何	很多	的	他的	思维	—	如何	很多	的	他自己	—	她	有	已见	,	他	做过

[nɒt] [nəʊ] .

not	know	.
不是	知道	.

他不知道她究竟看到了他多少想法——多少关于他自己的事情。

[hɜː(r); hə(r)]['ræʃ(ə)nəl]['lɒdʒɪk][wɒz; wəz] [sə'bɔːdɪnət] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

Her	rational	logic	was	subordinate	to	the	emotion	.
她	合理的	逻辑	曾是	下属	到	这	情感	.

她的理性逻辑服从于情感。

[hɜː(r); hə(r)][məʊst] [sə'praɪzɪŋ] [rɪ'ækʃn] [wɒz; wəz]['pɪti] .

Her	most	surprising	reaction	was	pity	.
她	最多	奇怪	反应	曾是	遗憾	.

她最出人意料的反应是怜悯。

['pɪti] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'pju:tə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [hæd; həd] [ʃeɪpt] [hɪz; ɪz]

Pity	for	him	because	of	the	computer	civilization	that	had	shaped	his
遗憾	为了	他	因为	的	这	电脑	文明	那	有	形状	他的

[maɪnd] !

mind	!
头脑	!

真可惜他，因为他的思想是被计算机文明塑造的!

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] [bæk] ， " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Of	course	you	must	go	back	,	"	she	said	.
"	的	课程	你	必须	去	后退	,	"	她	说	.

"你当然要回去，"她说。

[səʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dredʒd] [ðæt] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [bri:f] ['əʊpənnəs] [ɒv; əv]

So	she	had	dredged	that	much	out	of	his	mind	during	the	brief	openness	of
所以	她	有	疏浚	那	很多	出去	的	他的	头脑	期间	这	简短的	开放性	的

[ðə; ði] [ˌtelikəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] .

the	telecommunication	.
这	电信	.

所以，在短暂的通讯畅通期间，她从他脑海中挖掘出了这么多东西。

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪ'sɔ:s] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['pi:p(ə)l] [ni:d] .

"	And	you	—	you	have	found	a	resource	that	your	unfortunate	people	need	.
"	和	你	—	你	有	成立	一个	资源	那	你的	不幸	人们	需要	.

"而你——你找到了你那不幸的人民所需要的资源。"

" [ðə; ði] [pə'trəʊliəm] ?

"	The	petroleum	?
"	这	石油	?

石油?

[dɪd] [ʃi:; ʃi] [ˌʌndə'stænd] [ə'baʊt] [ðæt] ， [tu:] ?

Did	she	understand	about	that	,	too	?
做过	她	理解	关于	那	,	也	?

她也明白这一点吗?

[ðen] [waɪ] [wʊd] [ʃi:; ʃi] [help] [hɪm] [ɪ'skeɪp] ， [sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [ðə; ði] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]

Then	why	would	she	help	him	escape	,	since	it	meant	the	invasion	and	destruction
然后	为什么	会	她	帮助	他	逃脱	,	自从	它	意思是	这	入侵	和	破坏

[ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:ld] ?

of	her	world	?
的	她	世界	?

既然帮助他逃跑意味着她的世界将被入侵和毁灭，她为什么要帮助他逃跑呢?

[ʃi:; ʃi] [təʊld] [hɪm] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [pə'sweɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [tu:; tə] [draɪv] [hɪz; ɪz] [trʌk] [ʌp] [ðə; ði]

She	told	him	she	would	persuade	her	brother	to	drive	his	truck	up	the
她	讲述	他	她	会	说服	她	兄弟	到	驾驶	他的	卡车	向上	这

['maʊntən] [rəʊd] .

mountain	road	.
山	路	.

她告诉他，她会说服她哥哥开着他的卡车上山。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌtelikəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [weə(r)] ['hɛnɪg] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [stɒp] .

She	had	learned	from	the	telecommunication	where	Henig	wanted	to	stop	.
她	有	学习	从	这	电信	在哪里	亨尼格	通缉	到	停止	.

她从电信部门得知了亨尼格想要在哪里停下来。

" [jʊl] [bi:; bi] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [bæk] .

"	You'll	be	hidden	in	back	.
"	你会	是	隐	在	后退	.

你会被藏在后面。

['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][slɪp][aʊt] [wen] [wiː; wi][stɒp] .

Open	the	door	and	slip	out	when	we	stop	.
打开	这	门	和	滑	出去	什么时候	我们	停止	.

等车停下来的时候，打开车门溜出去。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][fɑː(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ʃʌt(ə)l] .

It	won't	be	far	to	your	shuttle	.
它	惯于	是	远的	到	你的	穿梭	.

离你的班车不会太远。

" [səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] , [tuː] .

"	So	she	had	understood	that	,	too	.
"	所以	她	有	理解	那	,	也	.

所以她也明白这一点。

['hɛnɪg] ['riːəlaɪzd][hiː; hi][hæd; həd]['grəʊsli] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [ðə; ði]['ment(ə)l] [ə'bɪlətiz] [ɒv; əv] [ðiːz]

Henig	realized	he	had	grossly	underestimated	the	mental	abilities	of	these
亨尼格	已实现	他	有	粗略地	低估	这	精神的	能力	的	这些

[ɪ'məʊʃən(ə)l] ['ænɪmlz] .

emotional	animals	.
情绪	动物	.

亨尼格意识到他严重低估了这些情感动物的智力。

['veri] ['dʒentli][ʃiː; ʃi][pʊt][ə; eɪ] [sælv] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bændɪdʒ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wuːnd] .

Very	gently	she	put	a	salve	and	a	bandage	on	his	wound	.
非常	轻轻地	她	放	一个	药膏	和	一个	绷带	在	他的	伤口	.

她非常轻柔地在他的伤口上涂抹药膏并包扎好绷带。

[ʃiː; ʃi] [helpt] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][smɔːl] ,

She	helped	him	into	a	small	,
她	帮助	他	进入	一个	小的	,

她帮他进了一间小房间，

['pæn(ə)l] [trʌk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ʃeltəd] [ɪn][ə; eɪ] [freɪm] ['bɪldɪŋ] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

panel	truck	which	was	sheltered	in	a	frame	building	open	to	the	street	.
控制板	卡车	哪个	曾是	避难所	在	一个	框架	建筑	打开	到	这	街道	.

一辆厢式货车停放在街边一栋敞开的木结构建筑内。

[bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][kləʊzd][ðə; ði][dɔː(r)][ʃiː; ʃi]['hændɪd][hɪm][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv][nʌt] [miːts] .

Before	she	closed	the	door	she	handed	him	a	package	of	nut	meats	.
前	她	关闭	这	门	她	递交	他	一个	包裹	的	坚果	肉类	.

在她关上门之前，她递给他一包坚果。

" [ðɪs] [wɪl] [help] [juː; jʊ] — [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)] ['prɒbləm] .

"	This	will	help	you	—	with	your	other	problem	.
"	这	将要	帮助	你	—	和	你的	其他	问题	.

“这会对你的另一个问题有所帮助。”

[gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['saɪəntɪsts] .

Give	them	to	your	scientists	.
给	他们	到	你的	科学家	.

把它们交给你们的科学家。

[wiː; wi][kɔːl] [ðiːz] [nʌts] ['piːnʌts] .

We	call	these	nuts	peanuts	.
我们	称呼	这些	坚果	花生	.

我们称这些坚果为花生。

[ðeɪ] [meɪk] [æn; ən] ['eksələnt] [ɔɪl] .

They	make	an	excellent	oil	.
他们	制作	一个	出色的	油	.

它们能产出极好的油。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [sɔɪl] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [tuː; tə] [grəʊ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]

You	may	have	the	soil	on	one	of	your	worlds	to	grow	them	for
你	可能	有	这	土壤	在	一	的	你的	世界	到	生长	他们	为了

[jɔː'selvz] ;

yourselves	;
你们自己	;

你们的某个星球上或许有土壤，可以供你们自己种植；

[ɪf] [nɒt] , [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] [ɔɪl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

if	not	,	we	might	be	able	to	produce	the	oil	for	you	.
如果	不是	,	我们	可能	是	有能力的	到	生产	这	油	为了	你	.

如果不行，我们可以为您生产石油。

" [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	She	closed	the	door	.
"	她	关闭	这	门	.

她关上了门。

['hɛnɪg] [felt] [ə; eɪ] [taɪt] [kən'strɪkʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

Henig	felt	a	tight	constriction	in	his	throat	.
亨尼格	毛毡	一个	紧的	收缩	在	他的	喉	.

亨尼格感到喉咙一阵紧缩。

[ðɪs] ['heələs] ['fiːmeɪl] [hæd; həd] [riːd] ['evri] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['kwestʃən]

This	hairless	female	had	read	every	thought	in	his	mind	;	there	was	no	question
这	无毛	女性	有	读	每一个	想法	在	他的	头脑	;	那里	曾是	不	问题

[ɒv; əv] [ðæt] .

of	that	.
的	那	.

这个没有毛发的女人看穿了他内心的每一个想法；这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['letɪŋ] [hɪm][gəʊ][həʊm] [ʌn'hɑːmd] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [hɪm] [ɪ'skeɪp] .

And	she	was	letting	him	go	home	unharmed	;	she	was	helping	him	escape	.
和	她	曾是	出租	他	去	家	毫发无损	;	她	曾是	帮助	他	逃脱	.

她让他毫发无损地回家；她是在帮助他逃脱。

[tuː; tə] ['hɛnɪg] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

To	Henig	this	was	the	final	demonstration	of	the	emotion	of	her
到	亨尼格	这	曾是	这	最终的	示范	的	这	情感	的	她

['spiːʃiːz] ,

species	,
物种	,

对亨尼格来说，这是她所属物种情感的最终展现。

[ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv] [lʌv] [ðæt] [ðə; ði][kəm'pjuːtə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][hæd; həd]['nevə(r)] [faʊnd] .

the	quality	of	love	that	the	computer	civilization	had	never	found	.
这	质量	的	爱	那	这	电脑	文明	有	绝不	成立	.

这是计算机文明从未发现过的爱情品质。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːld] [biː; bi][ɪn'veɪdɪd][ænd; ənd] [ɪk'splɔɪtɪd] .

He	would	not	let	her	world	be	invaded	and	exploited	.
他	会	不是	让	她	世界	是	入侵	和	被利用	.

他绝不会让她的世界被侵犯和剥削。

[ðə; ði][ɔɪl] [rɪ'sɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðæt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

The	oil	resources	were	not	that	important	.
这	油	资源	是	不是	那	重要的	.

石油资源并不那么重要。

['veri] ['keəfəli] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['sɑːmp(ə)l]['kæpsjuːl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['emptid]

Very	carefully	he	removed	the	sample	capsule	from	his	mouth	and	emptied
非常	小心	他	已移除	这	样本	胶囊	从	他的	嘴	和	清空

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他非常小心地从嘴里取出样品胶囊，然后倒空了里面的东西。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ʌn'hɜːt] [ɑːm] [hiː; hi] [klɔːd] [luːs] [dɜːt] [tə'geðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

With	his	unhurt	arm	he	clawed	loose	dirt	together	from	the	floor	of	the
和	他的	毫发无损	手臂	他	爪子	松动的	污垢	一起	从	这	地面	的	这

[trʌk] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['membreɪn] .

truck	and	pushed	it	through	the	membrane	.
卡车	和	推动	它	通过	这	膜	.

他用没受伤的那只胳膊从卡车地板上扒起松散的泥土，塞进防水膜里。

[wen] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] ['ænlˌaɪz] [ðæt] ['sɑːmp(ə)l] , [ðeɪ] [wʊd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːld] [ɪn] [piːs] .

When	the	scientists	analyzed	that	sample	,	they	would	leave	her	world	in	peace	.
什么时候	这	科学家	分析	那	样本	,	他们	会	离开	她	世界	在	和平	.

当科学家们分析完那个样本后，他们就会让她的世界恢复平静。

[ðə; ði]['məʊtə(r)] [hʌmd] [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] .

The	motor	hummed	and	the	truck	began	to	move	.
这	发动机	哼唱	和	这	卡车	开始	到	移动	.

马达嗡嗡作响，卡车开始行驶。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ['hɛnɪg] ['əʊpənd][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] ['piːnʌts] [ænd; ənd] [krʌʃt] [wʌn] [bɪ'twiːn]

In	the	darkness	Henig	opened	the	package	of	peanuts	and	crushed	one	between
在	这	黑暗	亨尼格	打开	这	包裹	的	花生	和	碎	一	之间

[hɪz; ɪz] [tiːθ] .

his	teeth	.
他的	牙齿	.

在黑暗中，亨尼格打开一包花生，用牙齿捏碎了一颗。

[æz; əz][ə; eɪ] [fuːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'pælətəb(ə)l] .

As	a	food	it	was	very	unpalatable	.
作为	一个	食物	它	曾是	非常	令人难以接受	.

作为食物来说，它非常难以下咽。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['heələs] ['baɪped] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ðə; ði]

Perhaps	the	hairless	bipeds	enjoyed	it	—	from	her	mind	the
也许	这	无毛	双足动物	享受	它	—	从	她	头脑	这

[ˌtelikə'mjuːni,keit] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [fuːd]

telecommunicator	had	picked	up	the	fact	that	they	looked	upon	it	as	a	food
电信员	有	挑选	向上	这	事实	那	他们	看起来	之上	它	作为	一个	食物

— [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['eni] ['vælju:][tuː; tə][ðə; ði]['empaɪə(r)] .

—	but	nothing	like	this	was	of	any	value	to	the	empire	.
—	但	没有什么	喜欢	这	曾是	的	任何	价值	到	这	帝国	.

或许那些无毛的两足动物很喜欢它——从她的记忆中，通讯器接收到了它们把它当作食物的信息——但这东西对帝国来说没有任何价值。

[ðə; ði] ['veəriəs] ['spiːʃiːz] [ɪn][ðə; ði][kəm'pjuːtə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['vedʒtəb(ə)l] ['iːtə(r)] .

The	various	species	in	the	computer	civilization	were	not	vegetable	eaters	.
这	各种各样的	物种	在	这	电脑	文明	是	不是	蔬菜	食客	.

计算机文明中的各种物种都不是以蔬菜为食的。

['hɛnɪg] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðə; ði] [nʌt] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv][ɔɪl] .

Henig	was	sure	the	nut	was	not	a	source	of	oil	.
亨尼格	曾是	当然	这	坚果	曾是	不是	一个	来源	的	油	.

亨尼格确信这种坚果不是油的来源。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæd; həd] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [men'tæləti] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]

The	female	,	of	course	,	had	underestimated	his	mentality	,	just	as	he
这	女性	,	的	课程	,	有	低估	他的	心理	,	只是	作为	他

[hæd; həd][ˌmis'dʒʌdʒ] [hɜːz] .

had	misjudged	hers	.
有	判断失误	她的	.

当然，这位女士低估了他的心智，正如他误判了她的心智一样。

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][gɪft][wɒz; wəz] [fə'lɔːnli] ['ɒbviəs] .

The	purpose	of	her	gift	was	forlornly	obvious	.
这	目的	的	她	礼物	曾是	凄凉地	明显的	.

她送礼的目的显而易见，令人唏嘘。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ɒf] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

She	wanted	to	buy	off	the	invasion	she	had	read	in	his	mind	,
她	通缉	到	买	离开	这	入侵	她	有	读	在	他的	头脑	,

她想用钱来消除她从他心中察觉到的那种侵略性想法。

[ænd; ənd] [prɪ'zjuːməbli] [ðə; ði] ['nʌtˌmiːt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [fuːd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'djuːst] [ɪn] ['kwɒntəti] .

and	presumably	the	nutmeat	was	their	favorite	food	which	they	produced	in	quantity	.
和	想必	这	坚果	曾是	他们的	最喜欢的	食物	哪个	他们	生产	在	数量	.

想必坚果是他们最喜欢的食物，而且他们大量生产坚果。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [grɪnd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪ'məʊʃən(ə)l] ['fuːlɪʃnəs] .

The	Lieutenant	grinned	over	her	emotional	foolishness	.
这	中尉	咧嘴一笑	超过	她	情绪	愚蠢	.

中尉对她情绪化的愚蠢行为露出了笑容。

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːld] ['niːdɪd] [nəʊ] ['sʌbtəfjuːdʒ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] .

Her	world	needed	no	subterfuge	to	protect	it	.
她	世界	需要	不	托词	到	保护	它	.

她的世界无需任何诡计来保护自己。

[ðə; ði]['baɪped][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] — [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .

The	bipeds	had	something	better	—	they	would	be	safe	.
这	双足动物	有	某物	更好的	—	他们	会	是	安全的	.

两足动物拥有更好的东西——它们会安全。

['hɛnɪg] [wʊd] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

Henig	would	make	sure	of	that	.
亨尼格	会	制作	当然	的	那	.

亨尼格会确保这一点。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] [trʌk] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] .

After	a	time	the	truck	came	to	a	stop	.
后	一个	时间	这	卡车	来了	到	一个	停止	.

过了一会儿，卡车停了下来。

['hɛnɪg] ['əʊpənd][ðə; ði][rɪə(r)][dɔː(r)][ænd; ənd] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] .

Henig	opened	the	rear	door	and	dropped	to	the	road	.
亨尼格	打开	这	后部	门	和	掉落	到	这	路	.

亨尼格打开后车门，跳到路上。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [tuː] ['eɪliənz] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

He	recognized	the	garage	where	he	had	killed	the	two	aliens	that	afternoon	.
他	认可	这	车库	在哪里	他	有	被杀	这	二	外星人	那	下午	.

他认出了那天下午他杀死那两个外星人的车库。

[hiː; hi] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

He	knew	where	he	was	.
他	知道	在哪里	他	曾是	.

他知道自己身在何处。

[ðə; ði] [lefˈtenənt] [liːnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [əˈgenst] [ðə; ði]['əʊpən] [trʌk] [dɔː(r)] ,

The	Lieutenant	leaned	for	a	moment	against	the	open	truck	door	,
这	中尉	倾斜	为了	一个	片刻	反对	这	打开	卡车	门	,

中尉倚靠在敞开的卡车车门上片刻，

[əˈdʒʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [wuːnd] .

adjusting	to	the	new	pain	in	his	wound	.
调整	到	这	新的	疼痛	在	他的	伤口	.

他正在适应伤口处的新疼痛。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['viːəkl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] .

In	the	front	of	the	vehicle	he	saw	the	girl	and	her	brother	.
在	这	正面	的	这	车辆	他	锯	这	女孩	和	她	兄弟	.

在车的前部，他看到了那个女孩和她的弟弟。

[ə; eɪ] [peɪl] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dæʃ] [fel] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

A	pale	light	from	the	dash	fell	on	their	faces	.
一个	苍白	光	从	这	短跑	跌倒	在	他们的	面孔	.

仪表盘上透出的微弱光线照在他们的脸上。

['hɛnɪg] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrlz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]['riːəlaɪzd] ['sʌd(ə)nli] [ðæt]

Henig	saw	the	girl's	eyes	for	the	first	time	,	and	he	realized	suddenly	that
亨尼格	锯	这	女孩们	眼睛	为了	这	第一的	时间	,	和	他	已实现	突然	那

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][blaɪnd] !

she	was	blind	!
她	曾是	瞎的	!

海尼格第一次看到了女孩的眼睛，他突然意识到她是个盲人！

[nəʊ]['wʌndə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [helpt] [hɪm] , [ðen] .

No	wonder	she	had	helped	him	,	then	.
不	想知道	她	有	帮助	他	,	然后	.

难怪她会帮助他。

[ʃiː; ʃi]['hædnt] [nəʊn] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['eɪliən] .

She	hadn't	known	he	was	an	alien	.
她	之前没有	已知	他	曾是	一个	外星人	.

她之前并不知道他是外星人。

[ðæt] [əˈkaʊntɪd] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌtelikəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n]

That	accounted	,	too	,	for	her	quick	understanding	of	his	telecommunication
那	已记录	,	也	,	为了	她	快的	理解	的	他的	电信

; ['saɪtləsnəs] [hæd; həd] ['haɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] [pərˈsepʃən] .

;	sightlessness	had	heightened	her	other	perceptions	.
;	失明	有	增强	她	其他	感知	.

这也解释了她为何能迅速理解他的通讯方式；失明增强了她的其他感知能力。

[ðə; ði]['reɪdiəʊ][ɪn][ðə; ði] [trʌk] [wɒz; wəz][ɒn] .

The	radio	in	the	truck	was	on	.
这	收音机	在	这	卡车	曾是	在	.

卡车里的收音机开着。

[ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['njuːzkɑːst] [rɪˈpɔːtɪŋ] [ðə; ði]

The	girl	and	her	brother	were	listening	to	a	newscast	reporting	the
这	女孩	和	她	兄弟	是	聆听	到	一个	新闻播报	报道	这

[ˌdɪpləˈmætɪk] [məˈnuːvəz] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][æz; əz][ðə; ði][kəʊld][wɔː(r)] .

diplomatic	maneuvers	of	something	referred	to	as	the	cold	war	.
外交	机动	的	某物	指	到	作为	这	寒冷的	战争	.

女孩和她的弟弟正在收听新闻广播，报道的是被称为冷战的外交斡旋。

[ɪm'peɪʃntli] [ðə; ði][blaɪnd] ['fiːmeɪl] [snæpt] [ɒf] [ðə; ði] ['brɔːdkɑːst] .

Impatiently	the	blind	female	snapped	off	the	broadcast	.
不耐烦地	这	瞎的	女性	啪啪	离开	这	播送	.

那位失明女子不耐烦地关掉了广播。

['hɛnɪg] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] ['sɒftli] , " [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [wˈʌndəd] , [fred] , [wɒt] [əˈnʌðə(r)]

Henig	heard	her	say	softly	,	"	Have	you	ever	wondered	,	Fred	,	what	another
亨尼格	听到	她	说	轻轻	,	"	有	你	曾经	想知道	,	弗雷德	,	什么	其他

[reɪs] [maɪt] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː 'es] ? "

race	might	think	of	us	?	"
种族	可能	思考	的	我们	?	"

亨尼格听到她轻声说道："弗雷德，你有没有想过，其他种族会如何看待我们？"

" [ðeɪd] [kɔːl][juː 'es] [fuːlz] , [aɪ] [səˈpəʊz] .

"	They'd	call	us	fools	,	I	suppose	.
"	他们会	称呼	我们	傻瓜	,	我	认为	.

我想他们会说我们是傻瓜。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][əˈbɪləti][tuː; tə] [bɪld] [səʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ɪnˈsted] [wɪr] ['juːzɪŋ]['aʊə(r)] ['saɪəns]

We	have	the	ability	to	build	so	much	,	but	instead	we're	using	our	science
我们	有	这	能力	到	建造	所以	很多	,	但	反而	是	使用	我们的	科学

[tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ɑːˈselvz] . "

to	destroy	ourselves	.	"
到	破坏	我们自己	.	"

我们拥有创造万物的能力，但我们却用科学来毁灭自己。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] , [fred] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [siːm] [ɪmˈpɔːt(ə)nt][tuː; tə][æn; ən]

"	But	you	know	,	Fred	,	I	don't	think	that	would	seem	important	to	an
"	但	你	知道	,	弗雷德	,	我	不	思考	那	会	似乎	重要的	到	一个

[ˌaʊtˈsaɪdə(r)] .

outsider	.
局外人	.

"但是你知道，弗雷德，我觉得这对于局外人来说并不重要。"

[pəˈhæps] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n][biː; bi][əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒnflɪkt] .

Perhaps	he	wouldn't	even	be	aware	of	the	conflict	.
也许	他	不会	甚至	是	意识到的	的	这	冲突	.

或许他根本就不知道这场冲突的存在。

['sɪmpli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wɪr] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [fred] , [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɑː(r)][mɔː(r)]

Simply	because	we're	human	beings	,	Fred	,	we	have	something	far	more
简单地	因为	是	人类	生物	,	弗雷德	,	我们	有	某物	远的	更多的

[sɪgˈnɪfɪkənt] .

significant	.
重要的	.

弗雷德，正因为我们是人类，我们才拥有更重要的东西。

[wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][təˈgeðə(r)] ,

We	have	it	because	men	and	women	have	to	live	together	,
我们	有	它	因为	男人	和	女性	有	到	居住	一起	,

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] — "

because	—	"
因为	—	"

我们有它，是因为男女必须生活在一起，因为——"

" [lʌv] ?

"	Love	?
"	爱	?

"爱？

" [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [lɑːft] .

"	Her	brother	laughed	.
"	她	兄弟	笑了	.

她哥哥笑了。

" [wiː; wi] [teɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] . "

"	We	take	that	for	granted	.	"
"	我们	拿	那	为了	的确	.	"

“我们对此习以为常。”

" [ɪts] [ə; eɪ]['pɪti] [wiː; wi] [kænt] [siː] [ɑː'selvz] — [dʒʌst] [wʌns] — [æz; əz] ['strendʒər] [maɪt] .

"	It's	a	pity	we	can't	see	ourselves	—	just	once	—	as	strangers	might	.
"	它是	一个	遗憾	我们	不能	看	我们自己	—	只是	一次	—	作为	陌生人	可能	.

“很遗憾，我们不能像陌生人那样审视自己——哪怕只有一次。”

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['aʊə(r)] [əʊn] ['greɪtnəs] , [ðen] .

We	would	be	able	to	understand	our	own	greatness	,	then	.
我们	会	是	有能力的	到	理解	我们的	自己的	伟大	,	然后	.

那样我们就能理解自身的伟大之处了。

" [bʌt; bət] ['hɛnɪg] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] ,

"	But	Henig	didn't	know	that	,
"	但	亨尼格	没有	知道	那	,

但亨尼格并不知道这一点。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['wʌznt] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv] [lʌv]

for	he	wasn't	conscious	of	how	much	of	a	change	the	impact	of	love
为了	他	不是	有意识的	的	如何	很多	的	一个	改变	这	影响	的	爱

[hæd; həd] [meɪd] [ɪn][hɪm'self] .

had	made	in	himself	.
有	制成	在	他自己	.

因为他没有意识到爱情给他自己带来了多大的改变。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][lɑːst] [meɪt] [ðə; ði][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] [hæd; həd] [ə'saɪnd]

He	was	thinking	about	the	last	mate	the	psychological	services	had	assigned
他	曾是	思维	关于	这	最后的	伴侣	这	心理	服务	有	分配

[hɪm] .

him	.
他	.

他想起了心理咨询部门给他安排的上一个助手。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

He	wanted	to	see	her	again	.
他	通缉	到	看	她	再次	.

他想再见到她。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['lɪtə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] , ['hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['pɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli]

He	wanted	to	see	her	litter	of	young	,	hissing	and	purring	in	the	family
他	通缉	到	看	她	垃圾	的	年轻的	,	嘶嘶声	和	呼噜声	在	这	家庭

[nest] .

nest	.
巢	.

他想看看她的一窝幼崽在巢穴里发出嘶嘶声和呼噜声的样子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd][felt][ðə; ði] [niːd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] ,

It	was	the	first	time	in	his	life	he	had	felt	the	need	to	go	back	,
它	曾是	这	第一的	时间	在	他的	生活	他	有	毛毡	这	需要	到	去	后退	,

这是他一生中第一次感到需要回去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fæktə(r)][nəʊ][kəm'pjuːtə(r)][kʊd; kəd] ['meʒə(r)] .

and	the	feeling	was	a	factor	no	computer	could	measure	.
和	这	感觉	曾是	一个	因素	不	电脑	可以	措施	.

这种感觉是任何电脑都无法衡量的因素。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [klɔːd] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] ['eni] ['saɪəntɪst] [huː] [təʊld] [hɪm] [sʌtʃ] ['θɪŋkɪŋ]

He	would	have	clawed	the	throat	of	any	scientist	who	told	him	such	thinking
他	会	有	爪子	这	喉	的	任何	科学家	WHO	讲述	他	这样的	思维

[wɒz; wəz] [ɪ'lɒdʒɪkl] ,

was	illogical	,
曾是	不合逻辑	,

如果哪个科学家告诉他这种想法不合逻辑，他都会掐死那个科学家。

[fɔː(r); fə(r)] ['hɛnɪg] [hæd; həd] [faʊnd] [wɒt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['lɒdʒɪk] [ɒv; əv]

for	Henig	had	found	what	he	considered	to	be	the	higher	logic	of
为了	亨尼格	有	成立	什么	他	经过考虑的	到	是	这	更高	逻辑	的

[ɪ'məʊʃ(ə)n] .

emotion	.
情感	.

因为亨尼格发现了他认为的更高层次的情感逻辑。

['saɪləntli] ['hɛnɪg] ['skʌri, 'skəː-] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['ʃʌt(ə)l] ,

Silently	Henig	scurried	through	the	forest	toward	his	shuttle	,
默默	亨尼格	匆匆跑过	通过	这	森林	朝向	他的	穿梭	,

亨尼格悄无声息地穿过森林，朝他的穿梭机跑去。

['kæriɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] ['juːsləs] ['sɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [dʌst] ['fɑːsənd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

carrying	with	him	a	useless	sample	of	dust	fastened	at	the	back	of	his
携带	和	他	一个	无用	样本	的	灰尘	系紧	在	这	后退	的	他的

[maʊθ] — [ænd; ənd] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ðæt] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [ˌəʊvə'θrəʊ] [hɪz; ɪz] [kəm'pjuːtə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

mouth	—	and	an	idea	that	would	one	day	overthrow	his	computer	civilization	.
嘴	—	和	一个	主意	那	会	一	天	推翻	他的	电脑	文明	.

他嘴里叼着一小块毫无用处的灰尘样本——以及一个有朝一日会颠覆他计算机文明的想法。

[æn; ən] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [mɑːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt] , [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ænθrəpɔɪd] [wɜːld] .

An	emotion	marked	for	export	,	from	an	anthropoid	world	.
一个	情感	标记	为了	出口	,	从	一个	类人猿	世界	.

一种来自类人生物世界的、专为输出而设计的情感。

[ðə; ði] [eks'pɔːtəbəl] [kə'mɒdəti] [ɒv; əv] [mæn] .

The	exportable	commodity	of	man	.
这	可出口	商品	的	男人	.

人类，一种可出口的商品。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神